Telegram : @razmowapl

Instagram: razmowa.pl

Материалы на Карту Поляка

Общая информация о Польше и географические данные

Nazwa oficjalna (Официальное название) – Rzeczpospolita Polska – RP (Республика Польша – РП).

Также встречается название III (trzecia) Rzeczpospolita Polska.

Godło (Герб) – Biały orzeł na czerwonym tle, ze złotą koroną, złotym dzióbem i złotymi pazurami. (Белый орел на красном фоне, с золтой короной, золотым клювом и золотыми когтями)

Flaga Polski (флаг Польши) – Flaga jest biało-czerwona (biały na górze, czerwony na dole). Флаг бело-красный (белый на верху, красный внизу).

Stolica Polski (Столица Польши) – Warszawa (Варшава)
Godło Warszawy (Герб Варшавы) – Syrenka (русалка)

Morze (Море) – Bałtyk = Bałtyckie (Балтийское)
Miasta nad morzem (Города возле моря) – Trójmiasto (Gdańsk, Gdynia, Sopot), Świnoujście, Szczecin (регион Труймясто (Гданьск, Гдыня, Сопот), Свиноустье, Щецин).
Trzy stolicy Polski (Три столицы Польши) – Gniezno, Kraków, Warszawa (Гнезно, Краков, Варшава).
Duże miasta (Большие города) – Warszawa, Kraków, Poznań, Wrocław, Toruń, Katowice, Łódź, Gdańsk (Варшава, Краков, Познань, Вроцлав, Торунь, Катовице, Лодзь, Гданьск).
Liczba ludności (Количество жителей) – 38 milionów (38 миллионов).
Ludność (Население) – 97% (procent) – Polacy (Поляки).
Wiara (Вера) – 90% katolików (католиков).
Waluta (Валюта) – polski złoty (warty 100 groszy) (Польский злотый равен 100 грошей).
Tańce ludowe (Народные танцы) – mazurek, polonez, krakowiak, kujawiak (мазурка, полонез, краковяк, куявяк).
Rzeki (Реки) –Wisła (najdłuższa rzeka – płynie przez Warszawę, Kraków, Gdańsk, Toruń), Warta, Odra, Bug. Висла (самая длинная река – течет через Варшаву, Краков, Гданск, Торунь), Варта, Одра, Буг.
Góry (Горы) – Karpaty (Tatry (najwyższe gory), Beskidy, Bieszczady), Sudety, Góry Świętokrzyskie (Карпаты (Татры, Бескиды, Бешчады), Судеты, Свентокшиские горы).
Najwyższy szczyt Polski (Наивысший пик) – Rysy (Рысы).
Zimowa stolica Polski (Зимняя столица Польши) – Zakopane (Закопанэ).
Kraj jezior (Край озёр) – Mazury (Мазуры).

Największe jeziora (Самые большие озера) – Mamry, Śniardwy, Morskie Oko (Мамры, Снярдвы, Морске Око).

Parki narodowe (Национальные парки): Białowieski Park Narodowy (symbol – żubr), Ojcowski Park Narodowy (symbol – nietoperz), Tatrzański Park Narodowy (symbol – kozica).

Sąsiedzi Polski (Соседи Польши) – 7 (!): Rosja, Litwa, Białoruś, Ukraina, Słowacja, Czechy, Niemcy (Россия, Литва, Беларусь, Украина, Словакия, Чехия, Германия).

Pustynia (Пустыня) – Błędowska (Блендовска). To jest obszar lotnych piasków (około 33 km²) leżący na pograniczu Wyżyny Śląskiej i Wyżyny Olkuskiej (województwa śląskie i małopolskie).

Podzial administracyjny (административное деление): województwa (16) – powiaty (380) – gminy (2478).

Województwa i stolice (Воеводства и их столицы) – 16 (!)

Dolnośląskie (Wrocław),
Kujawsko-pomorskie (Toruń),
Lubelskie (Lublin),
Lubuskie (Zielona Góra, Gorzów Wielkopolski),
Łódzkie (Łódź),
Małopolskie (Kraków),
Mazowieckie (Warszawa),
Opolskie (Opole),
Podkarpackie (Rzeszów),
Podlaskie (Białystok),
Pomorskie (Gdańsk),
Śląskie (Katowice),
Świętokrzyskie (Kielce),
Warmińsko-mazurskie (Olsztyn),
Wielkopolskie (Poznań),
Zachodniopomorskie (Szczecin).

Polskie regiony historyczne (Польские исторические регионы):

Wielkopolska,
Małopolska,
Mazowsze,
Kujawy,
Śląsk,
Pomorze,
Podlasie,
Mazury,
Warmia.

Polski hymn – Польский гимн

Hymn Polski (Гимн Польши) – Mazurek Dąbrowskiego (Мазурка Домбровского).
Важно:
1. Не путать название гимна с первыми строчками «Jeszcze Polska nie zginęła».
2. Домбровски[1] не писал этот гимн. Ни слова, ни музыку. Он был польским генералом!

Слова написал: Józef Wybicki (Юзеф Выбицки)

Музыка: Ludowa (Народная)
Первоначально произведение называлось «Pieśń Legionów Polskich we Włoszech» («Песня польских легионов в Италии») и было написано в 1797 году. 26 февраля 1927 года «Mazurek Dąbrowskiego» стал государственным гимном Польши.

Текст:

Jeszcze Polska nie zginęła Kiedy my żyjemy. Co nam obca przemoc wzięła, Szablą odbierzemy.	Ещё Польша не погибла, Если мы живы. Всё, что отнято вражьей силой, Саблею вернём.
Marsz, marsz, Dąbrowski, Z ziemi włoskiej do Polski[2]. Za Twoim przewodem, Złączym się z narodem.	Марш, марш, Домбровский… С земли итальянской в Польшу. Под твоим руководством Соединимся с народом.
2. Przejdziem Wisłę, przejdziem Wartę, Będziem Polakami. Dał nam przykład Bonaparte, Jak zwyciężać mamy.	Перейдём Вислу, перейдем Варту, Будем поляками. Дал пример нам Бонапарт Как должны мы побеждать.
Marsz, marsz, Dąbrowski...	Марш, марш, Домбровский…
3. Jak Czarniecki do Poznania[3] Po szwedzkim zaborze Dla ojczyzny ratowania Wrócim się przez morze.	Как Чарнецкий в Познань, После шведской оккупации, Для спасения родины Вернёмся через море.
Marsz, marsz, Dąbrowski...	Марш, марш, Домбровский…
4. Już tam ojciec do swej Basi Mówi zapłakany – Słuchaj jeno, pono nasi Biją w tarabany.	Уже там отец своей Басе, Говорит заплаканный: „Слушай, Бася! Это наши Бьют в барабаны".

Справка:
1. Ян Генрик Домбровский – польский генерал, создатель польских легионов в Италии. Он воевал на стороне Наполеона в русско-французской войне.
2. **«С земли итальянской до Польши»..**. После раздела Речи Посполитой в 1795 году Польша перестала существовать на карте Европы. Но генерал Ян Домбровски с позволения Наполеона создал в 1797 году в Италии польские легионы. По замыслу они должны были вместе с армией Наполеона вторгнуться на бывшие польские земли и снова отвоевать себе независимость в границах I Речи Посполитой. Кроме этого, сам Наполеон Бонапарт обещал полякам независимость.
3. **«Как Чарнецкий в Познань после шведской оккупации»..** В XVII веке Польша воевала со Швецией. В то время один из лидеров войны, Стефан Чарнецкий, очень искусно вел оборону против шведской оккупации и нанес несколько серьезных поражений шведам. Он воевал с ними до полной победы.

POLSCY NOBLIŚCI – ПОЛЬСКИЕ НОБЕЛЕВСКИЕ ЛАУРЕАТЫ

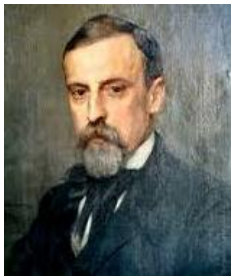
Важно: обязательно знать всех! Имена и фамилии, в какой области и за что получили премию.

Maria Curie-Skłodowska – Мария Склодовская-Кюри
Годы получения Нобелевских премий: 1903 и 1911

Единственная женщина, которая дважды получила Нобелевскую премию: в 1903 в области физики, в 1911 в области химии.
В физике – за исследования радиоактивных элементов. В химии – в основном за открытие радия и полония (последний назван в честь Польши).

Родилась в Варшаве, где теперь находится дом-музей.

Maria Curie-Skłodowska otrzymała Nagrodę Nobla w 1903 roku w dziedzinie fizyki wraz z mężem Piotrem Curie oraz Becquerelem za pracę nad promieniotwórczością. A w 1911 roku – w dziedzinie chemii za rozwój chemii dzięki odkryciu polonu i radu oraz za zbadanie metalicznego radu i jego związków chemicznych.



Henryk Sienkiewicz – Генрик Сенкевич
Год получения Нобелевской премии: 1905

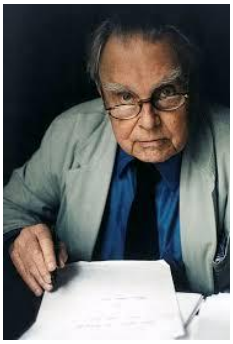
Нобелевскую премию получил в области литературы за всё свое творчество, хотя ошибочно считается, что за лучший роман «Quo Vadis» («Кво Вадис»). Этот роман только поспособствовал присуждению Нобелевской премии.

Henryk Sienkiewicz otrzymał Nagrodę Nobla w dziedzinie literatury za całokształt twórczości. Napisał powieści historyczne "Quo Vadis", "Krzyżacy", "Ogniem i mieczem", "Potop", "Pan Wołodyjowski".

Władysław Reymont – Владислав Реймонт
Год получения Нобелевской премии: 1924

Получил Нобелевскую премию в области литературы за роман "Chłopi" ("Мужики").

Otrzymał Nagrodę Nobla w dziedzinie literatury za powieść "Chłopi".



Czesław Miłosz – Чеслав Милош
Год получения Нобелевской премии: 1980

Получил Нобелевскую премию также в области литературы. Был поэтом, переводчиком, поэтому ему присудили премию за всё творчество в целом.

Otrzymał Nagrodę Nobla w dziedzinie literatury za całokształt twórczości.

Lech Wałęsa – Лех Валенса
Год получения Нобелевской премии: 1983

Первый некоммунистический президент Польши. Получил Нобелевскую премию мира.

Важно: Слово "pokojowy" по-польски значит "мирный". Лех Валенса получил не посмертную Нобелевскую премию, а **Нобелевскую премию мира**, которая присуждается за достижения в области укрепления мира.

Получил Нобелевскую премию за создание «Солидарности» – независимого профсоюза. Работал электриком на судоверфи Гданьска.

Pokojową Nagrodę Nobla Lech Wałęsa otrzymał w 1983 jako lider podziemnej „Solidarności”. „Solidarność” – to związek robotników, który doprowadził do wolnych wyborów i demokracji w Polsce. Lech Wałęsa pracował w stoczni Gdańska jako elektryk.

Wisława Szymborska – Вислава Шимборска
Год получения Нобелевской премии: 1996

Получила Нобелевскую премию в области литературы за всё свое творчество. Была поэтом и переводчиком.

Otrzymała Nagrodę Nobla w dziedzinie literatury za całokształt twórczości.

Olga Tokarczuk – Ольга Токарчук
Год получения Нобелевской премии: 2019

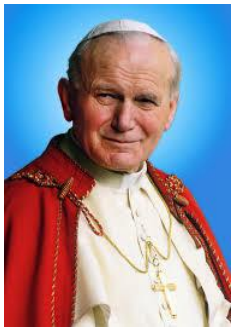
Получила Нобелевскую премию в 2019 году (но за 2018 год!) в области литературы за всё свое творчество.

Otrzymała Nagrodę Nobla w dziedzinie literatury za całokształt twórczości (a mianowicie “za wyobraźnię narracyjną”). Napisała “Bieguni”, “Księgi Jakubowe”.

ZNANI POLACY – ИЗВЕСТНЫЕ ПОЛЯКИ

В мире очень много известных поляков. Достаточно взять первых людей из каждой категории. Например, ученые Мария Склодовская-Кюри и Николай Коперник, президент Лех Валенса, композитор Фредерик Шопен.

Тут будут перечислены люди, которые не подходят ни к одной из нижеперечисленных категорий.



Jan Paweł II (Karol Józef Wojtyła) – Ян Павел II (Кароль Юзеф Войтыла)
Даты жизни: 1920 – 2005

Самый известный поляк в мире, т.к. его знает практический каждый католик. Родился в Вадовицах, недалеко от Кракова. Сначала был архиепископом в Кракове, а потом кардиналом в Ватикане. В 1978 году его выбрали папой римским. Следует понимать, что имя Ян Павел II он взял при становлении папой римским. В миру – Кароль Юзеф Войтыла. Был канонизирован (причислен к лику святых) 27 апреля 2014 года.

Интересные факты: Был по-настоящему феноменальной личностью. Он стал первым в истории римским папой неитальянского происхождения. Еще в юности он достаточно бегло говорил на 11 языках, в том числе на белорусском.

Jan Paweł II (drugi) – Karol Józef Wojtyła – był papieżem. On jest najbardziej znanym Polakiem w świecie. Urodził się w Wadowicach, niedaleko Krakowa. Był arcybiskupem w Krakowie i kardynałem w Watykanie. Został papieżem w 1978 roku. Zmarł w 2005 roku. Został kanonizowany 27 kwietnia 2014 roku.

Tadeusz Kościuszko – Тадеуш Костюшко
Даты жизни: 1746 – 1817

Национальный герой Беларуси, Польши, Литвы и Америки (участвовал в войне за независимость США от Англии). Предводитель народного восстания в 1794 году против разделов Речи Посполитой.

Родился в Беларуси в деревне Меречёвщина возле Косово (Брестская область).

Tadeusz Kościuszko – przewódca powstania narodowego w obronie Konstytucji w 1794 roku. Bohater narodowy Białorusi, Polski, Litwy i Stanów Zjednoczonych. Urodził się na Białorusi, na wsi Mereczowszczyzna obok Kosowa (brzeski obwód).

Józef Piłsudski – Юзеф Пилсудский
Даты жизни: 1867 – 1935

Польский маршал, который 11 ноября 1918 года добился независимости для Польши. Никогда не был президентом, но был фактическим руководителем межвоенной Польши.

Józef Piłsudski był marszałkiem, naczelnikiem państwa polskiego oraz premierem Polski. Za jego pomocą Polska odzyskała niepodległość 11 listopada 1918 roku.

Janusz Korczak – Януш Корчак
Даты жизни: 1878 – 1942

Выдающийся польский педагог, писатель, врач и общественный деятель. Автор книги «Jak kochać dziecko», директор «Дома сирот».

Во время войны не бросил детей из «Дома сирот» и вошел вместе с ними в газовую камеру, отказавшись спасти свою жизнь.

Janusz Korczak – polsko-żydowski lekarz, pedagog, pisarz, publicysta i działacz społeczny. Autor książki «Jak kochać dziecko». Zaginął z dziećmi w kamerze gazowej.

Polscy prezydenci – Польские президенты

Prezydenci II Rzeczypospolitej Polskiej (Президенты II Речипосполитой Польши)

Gabriel Narutowicz – Габриель Нарутович
Срок правления: 11 декабря 1922 – 16 декабря 1922

Первый президент Польши. Срок его правления – всего 5 дней. 16 декабря 1922 года Г.Нарутович был застрелен националистом Элегиушем Невядомским.

Gabriel Narutowicz był pierwszym prezydentem Rzeczypospolitej Polskiej.

Stanisław Wojciechowski – Станислав Войцеховски
Срок правления: 1922 – 1926

Был свергнут в ходе Майского переворота во главе с Юзефом Пилсудским.

Ignacy Mościcki – Игнацы Мосцицки
Срок правления: 1926 – 1939

Ставленник Юзефа Пилсудского, который фактически и управлял страной. В начале II Мировой войны выехал за границу.

Prezydenci III Rzeczypospolitej Polskiej (Президенты III Речипосполитой Польши)

Wojciech Jaruzelski – Войцех Ярузельски
Срок правления в качестве президента: 1989 – 1990

Был первым секретарем Польской Объединенной Рабочей Партии (ПОРП) в коммунистической Польше, т.е. был главой государства до 1989 года.

С 19 июля 1989 (после Круглого Стола) по 22 декабря 1990 (первые демократические выборы) был президентом Польши. **Ввел военное положение в Польше в 1981-1983 гг.**, за что позже просил прощения. При этом отметил, что это была вынужденная мера. После ухода с президентского поста за это его неоднократно пытались судить и в конце концов по состоянию здоровья оставили в покое. Умер в 2014 году.

Wojciech Jaruzelski był ostatnim prezydentem PRLu (Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej), pierwszym komunistycznym prezydentem Polski. On wprowadził stan wojenny w Polsce 13 grudnia 1981 roku.

LechWałęsa – Лех Валенса
Срок правления: 1990 – 1995

Первый некоммунистический президент Польши. Создатель первого независимого профсоюза "Солидарность" ("Solidarność").

Лауреат Нобелевской премии мира в 1983 году.

Pierwszy niekomunistyczny prezydent Polski. Założyciel i pierwszy przewodniczący „Solidarności”. Otrzymał Pokojową Nagrodę Nobla.

Aleksander Kwaśniewski – Александр Квасьневский
Срок правления: 1995 – 2005. Dwie kadencje (два срока)

Во время его правления Польша вступила в НАТО (1999) и ЕС (2004).

Aleksander Kwaśniewski był prezydentem dwie kadencje, podczas jego rządu Polska wstąpiła do NATO (w 1999 roku) i Unii Europejskiej (w 2004 roku).

Lech Kaczyński – Лех Качиньский
Срок правления: 2005 – 2010

Важно: Погиб в авиакатастрофе под Смоленском 10 апреля 2010 года. Летел на годовщину событий в Катыни (где были расстреляны польские офицеры Советской властью).

Lech Kaczyński zginął w katastrofie pod Smoleńskiem 10 kwietnia 2010 roku. Leciał na rocznicę Katyni.

Bronisław Komorowski – Бронислав Коморовский

Срок правления: 2010 – 2015

Andrzej Duda – Анджей Дуда

Срок правления: 2015 - 2025

Важно: Был президентов 2 срока

Andrzej Duda był prezydentem 2 kadencje.

Obecnie (в настоящий момент):

Karol Nawrocki – Кароль Навроцки

Срок правления: с 2025 года по настоящее время

Важно: В его имени ударение падает на первый слог К á роль, не путать со словом «король».

Принадлежит к консервативной партии PiS. Проводит жесткую политику по отношению к мигрантам.

Karol Nawrocki jest obecnym prezydentem Polski.

Premier (Премьер-министр)

Donald Tusk – Дональд Туск

Срок правления: с 2023 года по настоящее время

Donald Tusk jest obecnym premierem (prezesem Rady Ministrów) Polski.

Polscy pisarze – Польские писатели

Важно: чтобы не повторяться, здесь не указываются польские Нобелевские лауреаты в области литературы. О них вы можете прочесть выше.

Adam Mickiewicz – Адам Мицкевич
Даты жизни: 1798 – 1855

Важнейшие произведения: "Dziady", "Pan Tadeusz", "Grażyna", а также большое количество стихотворений на польском языке.

Самый важный польский писатель. Родился на территории современной Беларуси, в деревне Заосье. Большую часть жизни провел в эмиграции.

Adam Mickiewicz był najwybitniejszym polskim poetą. Napisał "Dziady", "Pan Tadeusz", "Grażyna", wiersze. Urodził się na Białorusi na wsi Zaosie – niedaleko Baranowicz.

Mikołaj Rej – Миколай Рей
Даты жизни: 1505 – 1569

Важно: Считается отцом польской литературы!

Написал интересный афоризм: «A niechaj narodowi wżdy postronni znają, iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają», что в переводе означает: «Пусть другие народы знают, что поляки не латинский, а свой язык имеют».

А до этого времени все литературные произведения писались или на латинском языке, или на греческом.

Mikołaj Rej był ojcem literatury polskiej, bo pierwszy pisał wyłącznie w języku ojczystym.

Eliza Orzeszkowa – Элиза Ожешко
Даты жизни: 1841 – 1910

Важнейшие произведения: "Cham", "Nad Niemnem", "Dziurdziowie".

Важно: Большую часть своей жизни провела в Гродно. Там же находится и ее дом-музей. Писала на польском языке, но в основном о местных сельских жителях (белорусах).

Eliza Orzeszkowa mieszkała w Grodnie, napisała "Cham", "Nad Niemnem", "Dziurdziowie".

Sergiusz Piasecki – Сергей Песецки
Даты жизни: 1901 – 1964

Важнейшие произведения: **«**Kochanek Wielkiej Niedźwiedzicy**», «**Zapiski oficera Armii Czerwonej».

Один из наиболее ярких польских писателей белорусского происхождения. Прославился книгой «Kochanek Wielkiej Niedźwiedzicy», где он рассказывает с биографической и топографической точностью о своей работе контрабандистом на польско-советской границе в 20-30-е гг. XX века на территории Беларуси – в районе Ракова, Дзержинска, Молодечно.

Совет: его книги написаны довольно простым польским языком и очень интересны. Подойдут для первого чтения по-польски.

Sergiusz Piasecki był polskim piszarzem białoruskiego pochodzenia oraz oficerem wywiadu, żołnierzem Armii Krajowej. Napisał «Kochanek Wielkiej Niedźwiedzicy».

Stanisław Jerzy Lec – Станислав Ежи Лец
Даты жизни: 1909 – 1966

Важнейшие произведения: zbiór aforyzmów "Myśli nieuczesane".

Важно: знаменит (не только в Польше) своими афоризмами – книга "Непричесанные мысли".

Stanisław Jerzy Lec – polski poeta, satyryk i aforysta. Napisał zbiór aforyzmów "Myśli nieuczesane".

Stanisław Lem – Станислав Лем
Даты жизни: 1921 – 2006

Важнейшие произведения: "Solaris", "Powrót z gwiazd".

Важно: Один из самых знаменитых писателей-фантастов не только в Польше, но и во всем мире. Его произведения переведены на 41 язык.

Stanisław Lem – jeden z najwybitniejszych światowych pisarzy-fantastów. Napisał "Solaris".

WSPÓŁCZEŚNI PISARZE – СОВРЕМЕННЫЕ ПИСАТЕЛИ

Современные польские писатели (рубеж XX-XXI веков).
Важно: В Польше есть литературная награда Nike (Никэ), которая вручается ежегодно. Обладатели этой награды могу считаться самыми важными писателями XXI века.

Janusz Leon Wiśniewski – Януш Вишневски
Даты жизни: родился в 1954

Важнейшие произведения: «Samotność w sieci».

Один из самых известных современных польских писателей благодаря произведению «Samotność w sieci» («Одиночество в сети»). Часто бывает в Беларуси, хорошо говорит на русском языке.

Janusz Leon Wiśniewski jest jednym z najbardziej znanych współczesnych pisarzy. Napisał «Samotność w sieci».

Joanna Chmelewska – Иоанна Хмелевска
Даты жизни: 1932 – 2013

Важнейшие произведения: «Wszystko czerwone».

Польская писательница, известная своими ироническими детективами. По ее наиболее известной книге «Wszystko czerwone» с помощью метода Ильи Франка можно учить польский язык.

Joanna Chmelewska – znana polska pisarka. Napisała «Wszystko czerwone».

Monika Szwaja – Моника Швая
Даты жизни: 1949 – 2015

Важнейшие произведения: «Jestem nudziarą», «Klub Mało Używanych Dziewic», «Anioł w kapeluszu», seria o Wice Sokołowskiej («Zapiski stanu poważnego», «Romans na receptę», «Artystka wędrowna».

Произведения этой писательницы придутся по душе особам, которые любят читать романы об отношениях женщин и мужчин. Моника Швая пишет живым, простым и весьма забавным языком, поэтому ее книги отлично подходят для тех, кто еще только учит польский.

Monika Szwaja – polska pisarka i dziennikarka telewizyjna, zabawnie pisze o relacjach damsko-męskich. Napisała «Jestem nudziarą», serię powieści o Wice Sokołowskiej.

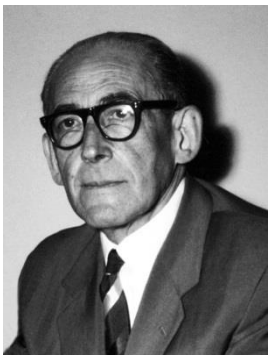
Andrzej Sapkowski – Анджей Сапковски
Даты жизни: родился 21 июня 1948 года

Важнейшие произведения: cykl wiedźmiński (opowieści o Wiedźminie).

В настоящее время входит в пятерку самых издаваемых авторов Польши. По количеству переводов произведений на различные языки этот писатель-фантаст пока уступает только знаменитому на весь мир Станиславу Лему. Анджей Сапковский прославился благодаря фэнтези-саге «Ведьмак». На основе этого произведения были созданы комикс и серия компьютерных игр, а в 2019 году вышел американско-польский сериал, который передает атмосферу оригинальных книг.

Andrzej Sapkowski – polski pisarz fantastyki, jego seria o Wiedźminie jest znana na całym świecie.

PISARZE DLA DZIECI – ПИСАТЕЛИ ДЛЯ ДЕТЕЙ



Jan Brzechwa – Ян Бжехва
Даты жизни: 1898 – 1966

Важнейшие произведения: cykl powieści o Panu Kleksie («Akademia Pana Kleksa», «Podróże Pana Kleksa»), wierszyki dla dzieci, na przykład «Kaczka dziwaczka», «Psie smutki».

Польский поэт, писатель, переводчик, по профессии адвокат. Настоящее имя – Ян Виктор Лесман (Jan Wiktor Lesman). Псевдоним «Бжехва» означает «шутник», «болтун». Поэт Болеслав Лесьмян (Лесмян), писавший на русском и польском языках, – двоюродный брат Бжехвы. Ян Бжехва писал стихи, песни, а также сказки, фантастические повести и басни. А еще он переводил на польский язык Пушкина, Чехова, Ильфа и Петрова. Знаменитое стихотворение Яна Бжехвы о майском жуке «Chrząszcz» (W Szczebrzeszynie chrząszcz brzmi w trzcinie, i Szczebrzeszyn z tego słynie…) считается одним из самых труднопроизносимых в польской литературе.

Jan Brzechwa – to poeta i satyryk, autor utworów dla dzieci. Robił wspaniałe przekłady z literatury rosyjskiej. Był kuzynem poety Bolesława Leśmiana, napisał cykl powieści o Panu Kleksie, wiersze dla dzieci.

Julian Tuwim – Юлиан Тувим
Даты жизни: 1894 – 1953

Важнейшие произведения: wiersze dla dzieci, na przykład «Lokomotywa», «Ptasie radio», «Abecadło».

Польский поэт и прозаик межвоенного 20-тилетия, переводчик, журналист. Перевел на польский язык «Слово о полку Игореве»; «Горе от ума» А.С.Грибоедова, поэзию А.С.Пушкина, В.В.Маяковского, Б.Л.Пастернака. Также переводил с французского, немецкого и латыни. Русским читателям Ю.Тувим известен стихотворениями для детей в переводах Самуила Маршака, Сергея Михалкова и др. Произведения Тувима интересны благодаря чувству юмора автора и частой игре слов.
Julian Tuwim – to polski poeta, pisarz, jeden z najpopularniejszych poetów dwudziestolecia międzywojennego. Tłumacz poezji rosyjskiej, francuskiej, niemieckiej oraz łacińskiej. Znany był ze swojego specyficznego humoru i częstej gry słów.

Maria Konopnicka – Мария Конопницка
Даты жизни: 1842 – 1910

Важнейшие произведения: zbiory nowel i wierszy. «O krasnoludkach i o sierotce Marysi». Долгое время было очень популярно патриотическое стихотворение «Rota» (‘Клятва’) – гимн польских скаутов.

Польская писательница, новеллистка периода реализма, литературный критик, публицист, переводчик, автор произведений для детей и молодежи. Пользовалась псевдонимами Jan Sawa, Marko, Jan Waręż.

Maria Konopnicka – polska poetka i nowelistka okresu realizmu, krytyk literacki, publicystka i tłumaczka. Napisała dużo nowel i wierszy dla dzieci. Miała pseudonimy Jan Sawa, Marko, Jan Waręż.

Иногда консул просит рассказать «Роту», поэтому приведем это произведение полностью.

Tekst piosenki «Rota» (Maria Konopnicka)

Nie rzucim ziemi skąd nasz ród!
Nie damy pogrześć mowy.
Polski my naród, polski lud,
Królewski szczep Piastowy.
Nie damy, by nas gnębił wróg!

Tak nam dopomóż Bóg!
Tak nam dopomóż Bóg!

Do krwi ostatniej kropli z żył
Bronić będziemy ducha,
Aż się rozpadnie w proch i w pył
Krzyżacka zawierucha.
Twierdzą nam będzie każdy próg!

Tak nam dopomóż Bóg!
Tak nam dopomóż Bóg!

Nie będzie Niemiec pluł nam w twarz
Ni dzieci nam germanił,
Orężny wstanie hufiec nasz,
Duch będzie nam hetmanił.
Pójdziem, gdy zabrzmi złoty róg!

Tak nam dopomóż Bóg!
Tak nam dopomóż Bóg!

Nie damy miana Polski zgnieść
Nie pójdziem żywo w trumnę
W Ojczyzny imię, na jej cześć
Podnosi czoła dumne.
Odzyska ziemi dziadów wnuk!

Tak nam dopomóż Bóg!
Tak nam dopomóż Bóg!

Не откажемся от земли, откуда идёт наш род.
Не дадим похоронить нашу речь.
Мы польская нация, польский народ,
Королевской династии Пястов.
Не дадим врагу нас унижать.

Да поможет нам Бог!
Да поможет нам Бог!

До последней капли крови из вен
Будем защищать Святого Духа,
Пока не распадётся в прах и в пыль
Тевтонская напасть.
Будет нам крепостью каждый порог.

Да поможет нам Бог!
Да поможет нам Бог!

Не будет немец плевать нам в лицо.
Не будут наши дети онемечены,
Вооружится наш отряд,
И Святой Дух нас поведёт.
Пойдём туда, где звучит золотой рог.

Да поможет нам Бог!
Да поможет нам Бог!

Не дадим стереть название Польши.
Не пойдём живыми в гроб.
На имя Польши, на её честь
Гордо поднимем лбы,
Вернёт внук земли дедов.

Да поможет нам Бог!
Да поможет нам Бог!

POLSCY MALARZE – ПОЛЬСКИЕ ХУДОЖНИКИ

Jan Matejko – Ян Матейко
Даты жизни: 1838 – 1893

Важно: Самый известный и важный польский художник. Рисовал в основном на исторические темы: битвы, унии, короли.

Jan Matejko – jeden z najwybitniejszych polskich malarzy. Malował obrazy historyczne: "Bitwa pod Grunwaldem", "Unia Lubelska" i inne.

Jacek Malczewski – Яцек Мальчевски
Даты жизни: 1854 – 1929

Важно: Ученик Яна Матейко. Рисовал в основном на символическую тему.

Интересный факт: наверное, треть всех картин Яцека Мальчевского – это его автопортреты в разных одеждах, разных положениях и с различными героями. Также, если вы заметили, везде Иисус Христос очень похож на самого художника.

Jacek Malczewski – jeden z najlepszych polskich malarzy. Malował obrazy religijne: "Chrystus przed Piłatem", "Chrystus i Samarytanka" i inne.

Wojciech Kossak – Войцех Коссак
Даты жизни: 1856 – 1942

Важно: Рисовал в основном батальные сцены времен наполеоновской войны и ноябрьского восстания. Также любил рисовать коней.

Wojciech Kossak malował wydarzenia z okresu wojen napoleońskich i powstania listopadowego, scenki rodzajowe, portrety i konie.

Stanisław Wyspiański – Станислав Выспяньски
Даты жизни: 1869 – 1907

Ученик Яна Матейко, известен портретами знаменитых поляков, красивыми витражами. Был также писателем (драма “Wesele”).

Stanisław Wyspiański był wybitnym pisarzem i malarzem. Napisał dramat «Wesele».

Polscy kompozytorzy – Польские композиторы

Fryderyk Chopin – Фредерик Шопен
Даты жизни: 1810 – 1849

Важно: Самый знаменитый и талантливый польский музыкант и композитор. Большую часть своей жизни прожил в эмиграции.

Интересные факты: Его французская фамилия Chopin читается как Szopen **[Шопэн]** и ни в коем случае не по-польски. Около 10 лет его любовью была знаменитая в то время французская писательница Жорж Санд. Их отношения не были идеальными, и, наконец, устав от поведения Шопена, она его бросила. Фредерик Шопен очень тяжело переживал разрыв и через год умер. В Париже на кладбище Пер-Лашез прах Шопена покоится между могилами Луиджи Керубини и Беллини. Композитор завещал, чтобы его сердце после смерти перевезли в Польшу. Поэтому сердце Шопена было отправлено в Варшаву, где оно замуровано в колонну церкви Святого Креста.

Fryderyk Chopin – najwybitniejszy i utalentowany polski kompozytor, pianista. Po śmierci jego serce zostało umieszczone w kościele Świętego Krzyża w Warszawie.

Stanisław Moniuszko – Станислав Монюшко
Даты жизни: 1819 –1872

Важно: Считается отцом белорусской и польской оперы.

Интересные факты: Станислав Монюшко был родом из Беларуси. Учился в Минской мужской гимназии, где установлена мемориальная доска. Его также можно условно назвать и отцом белорусской оперы, т.к. он создал первую белорусскую оперу "Сялянка" по произведению Винцента Дунина-Марцинкевича.

Stanisław Moniuszko jest ojcem białoruskiej i polskiej opery. Uczył się w Mińsku.

Władysław Szpilman – Владислав Шпильман
Годы жизни: 1911 – 2000

Польский композитор, пианист и аранжировщик. Во всем мире стал известен благодаря фильму Романа Полянского «Пианист», снятому по воспоминаниям самого композитора о годах Второй мировой войны и оккупации. Фильм получил награду «Оскар».

Интересные факты: В.Шпильман был идейным вдохновителем и организатором Международного музыкального фестиваля в Сопоте (Польша).

Władysław Szpilman był znanym polskim kompozytorem i pianistą. O jego życiu został nakręcony film «Pianista» Romana Polańskiego.

Karol Szymanowski – Кароль Шимановский
Даты жизни: 1982 – 1937

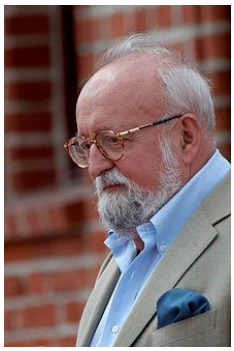
Польский композитор, пианист и педагог. Наряду с Фредериком Шопеном считается лучшим польским композитором.

Karol Szymanowski był kompozytorem, pianistą, pedagogiem. Obok Fryderyka Chopina jest uznawany za jednego z najwybitniejszych polskich kompozytorów.

Witold Lutosławski – Витольд Лютославский
Годы жизни: 1913 – 1994

Важно: Один из крупнейших музыкантов XX века.

Witold Lutosławski – jeden z najważniejszych kompozytorów dwudziestego wieku.



Krzysztof Penderecki – Кшиштоф Пендерецкий
Родился в 1933 году

Современный польский композитор и дирижер.

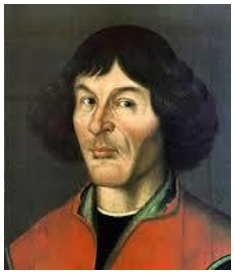
Krzysztof Penderecki jest współczesnym polskim kompozytorem i dyrygentem.

POLSCY NAUKOWCY – ПОЛЬСКИЕ УЧЕНЫЕ

Maria Curie-Skłodowska – Мария Складовская-Кюри
Года получения Нобелевских премий: 1903 и 1911

Мария Склодовская-Кюри двухкратно получила Нобелевскую премию: в 1903 году в области физики совместно со своим мужем Пьером Кюри и Анри Беккерелем за исследования радиоактивности. А в 1911 году — в области химии за вклад в развитие химии благодаря открытию полония и радия, а также за изучение металлического радия и его химических соединений.

Maria Curie-Skłodowska otrzymała Nagrodę Nobla w 1903 roku w dziedzinie fizyki wraz z mężem Piotrem Curie oraz Becquerelem za pracę nad promieniotwórczością. A w 1911 roku – w dziedzinie chemii za rozwój chemii dzięki odkryciu polonu i radu oraz za zbadanie metalicznego radu i jego związków chemicznych.



Mikołaj Kopernik – Николай Коперник
Даты жизни: 1473 – 1543

Знаменитый астроном, математик, экономист. Он первый в своей работе "О вращении небесных сфер" выдвинул гелиоцентрическую теорию, которая гласит, что не Земля находится в центре Вселенной, а Солнце. В то время это стало настоящей революцией в науке.

Интересные факты: До сих пор ведутся нескончаемые споры о том, кем по национальности был Коперник. Дело в том, что Торунь, где родился ученый, тогда был прусским городом. Мама Коперника была немкой, а национальность отца неизвестна. Ни одной своей работы ученый по-польски не написал, есть только немецкие и латинские тексты.

Важно: Родился в Торуни.

Mikołaj Kopernik był znanym astronomem, autorem "Teorii heliocentrycznej". Urodził się w Toruniu.

Ludwik Zamenhof – Людвиг Заменхоф
Даты жизни: 1859 – 1917

Создатель самого знаменитого искусственного языка эсперанто. Был поляком еврейского происхождения. По профессии был врачом-окулистом, родился и долгое время жил в Белостоке.

Ludwik Zamenhof stworzył sztuczny język esperanto.

Polscy reżyserzy – Польские режиссеры

Andrzej Wajda – Анджей Вайда
Даты жизни: 1926 – 2016

Наиболее известные фильмы: "Pan Tadeusz", "Katyń", "Wałęsa. Człowiek z nadziei","Człowiek z marmuru", "Powidoki".

Самый известный польский режиссер, четыре раза его фильмы были номинированы на премию "Оскар", однако не получили ее. И только в 2000 году премию вручили самому Анджею Вайде за всё его творчество.

Он снял известный польско-русский фильм "Катынь" о расстреле коммунистами польских офицеров во время Второй мировой войны. Эта тема для режиссера была очень близка, т.к. его отец был там расстрелян. Вайда умер в 2016 году.

Andrzej Wajda jest najwybitniejszym polskim reżyserem filmowym i teatralnym. Nakręcił filmy "Katyń", "Człowiek z marmuru", "Pan Tadeusz", Powidoki ". W 2000 roku otrzymał Nagrodę Akademii Filmowej (Oscara) za całokształt twórczości. Zmarł 9 października 2016 roku.

Roman Polański – Роман Поляньский
Даты жизни: родился в 1933

Наиболее известные фильмы: "Pianista", "Dziewiąte wrota".

Французско-польский режиссер с очень непростым детством. Родился во Франции и носил имя Raymond Thierry Liebling, в возрасте 3 лет его семья переехала в Краков. Мать погибла в Освенциме, а сам он всю войну провел в немецком гетто.

Его фильмы много раз получали премию "Оскар", в кинокартинах снимались мировые знаменитости, такие как Джонни Депп, Джек Николсон и другие.

Наиболее известен фильмом "Pianista" ("Пианист") (2002) о польском композиторе Владиславе Шпильмане и его жизни в оккупированной Варшаве.

Roman Polański to polsko-francuski reżyser, aktor, scenarzysta i producent filmowy pochodzenia żydowskiego. Nakręcił film "Pianista".

Jerzy Hoffman – Ежи Гофман
Даты жизни: родился в 1932

Наиболее известные фильмы: adaptacja Sienkiewiczowskiej Trylogii (Pan Wołodyjowski, Potop, Ogniem i mieczem), "Znachor", "Bitwa Warszawska".

В основном известен историческими фильмами, снятыми по произведениям Генрика Сенкевича.

Jerzy Hoffman kręcił filmy historyczne:"Ogniem i mieczem", "Bitwa Warszawska".

Krzysztof Kieślowski – Кшиштоф Кеслёвский
Даты жизни: 1941 – 1996

Наиболее известные фильмы: "Trzy kolory. Niebieski, Biały, Czerwony".

Особенно знаменит документальными фильмами, хотя часто снимал и художественные. Самый известный фильм-трилогия – психологическая драма "Три Цвета: Голубой", "Три Цвета: Белый", "Три Цвета: Красный". Эти три цвета относятся к цветам французского флага и лозунгу французской революции "Свобода, равенство, братство".

Krzysztof Kieślowski jest jednym z najwybitniejszych polskich reżyserów. Nakręcił trylogię: "Trzy kolory. Niebieski, Biały, Czerwony".

Krzysztof Zanussi – Кшиштоф Занусси
Даты жизни: родился в 1939

Наиболее известные фильмы: «Życie rodzinne», «Iluminacja», «Serce na dłoni».

Известный польский режиссер, сценарист и философ. Специальный гость на Минском международном кинофестивале «Лістапад».

Krzysztof Zanussi jest polskim reżyserem, scenarzystą filmowym oraz filozofem.

Polscy aktorzy i aktorki – Польские актеры и актрисы

Jerzy Stuhr – Ежи Штур

Один из самых известных и талантливых польских актеров. Фильмы: «Sexmisja», «Déjà vu».

Jerzy Stuhr to jeden z najbardziej utalentowanych i znanych polskich aktorów.

Borys Szyc – Борис Шиц

Известный молодой актер. Фильмы: «Wojna polsko-ruska», «1920 Bitwa Warszawska», «Serce na dłoni».

Borys Szyc – to popularny polski współczesny aktor.

Piotr Adamczyk – Петр Адамчик

Фильмы: «Chopin. Pragnienie miłości», «Karol. Człowiek, który został papieżem», «Karol. Papież, który pozostał człowiekiem». Часто снимается в польских сериалах.

Piotr Adamczyk grał w filmach «Chopin. Pragnienie miłości», «Karol. Człowiek, który został papieżem», «Karol. Papież, który pozostał człowiekiem».Często gra w serialach polskich.

Barbara Brylska – Барбара Брыльска

Хорошо известна на просторах бывшего СССР по роли Нади в фильме Э.Рязанова «Ирония судьбы, или С легким паром!» (в Польше название фильма звучит как «Szczęśliwego Nowego Roku»).

Фильмы: «Ирония судьбы, или С легким паром», «Anatomia miłości».

Barbara Brylska – polska aktorka, była popularną aktorką w filmach radzieckich. Grała w filmach „Anatomia miłości", „Szczęśliwego Nowego Roku".

Danuta Stenka – Данута Стенка

Фильмы: «Chopin. Pragnienie miłości», «Nigdy w życiu!», «Katyń».

Grała w filmach «Chopin. Pragnienie miłości», «Nigdy w życiu!», «Katyń».

Bogusław Linda – Богуслав Линда

Актер играет в театре и кино с 1970-х годов по настоящее время. Имеет множество кинонаград. Также является режиссером, сценаристом и педагогом (преподавал в варшавской киношколе).

Фильмы: «Psy», «Sara», «1920 Bitwa Warszawska», «Quo vadis», «Pan Tadeusz».

Bogusław Linda – polski aktor, komik, reżyser, scenarzysta teatralny i filmowy oraz pedagog. Jest laureatem większości aktorskich nagród na festiwalach w Gdyni.

Katarzyna Figura – Катажина Фигура

На экране с 1979 года. В начале своей карьеры она играла роли сексуальных блондинок, жен богачей, однако в последнее время играет более зрелых, нередко несчастных и озлобленных женщин. Часто снимается в телевизионных шоу.

Фильмы: «Kingsajz», «Kiler», «Zemsta», «Och, Karol 2», «Kochaj i tańcz».

Katarzyna Figura – jedna z najbardziej znanych i najpopularniejszych aktorek współczesnego polskiego kina, teatru i telewizji, symbol seksu lat 80 i 90-ch.

Tomasz Karolak – Томаш Кароляк

Как и без Петра Адамчика, без Томаша Кароляка не обходится практически ни один популярный польский сериал. Томаш – не только польский актер театра и кино, но и вокалист. Выступает в группе «Pączki w Tłuszczu».

Фильмы: «Tylko mnie kochaj», «Listy do M.», «Nie kłam, kochanie», «Idealny facet dla mojej dziewczyny», serial «Rodzinka.pl».

Tomasz Karolak – polski aktor teatralny, telewizyjny i filmowy, piosenkarz oraz wokalista zespołu «Pączki w Tłuszczu».

Maciej Zakościelny – Мачей Закосьчельный

Этого молодого и талантливого актера называют польским Брэдом Питтом. Также он является музыкантом: поет и играет на скрипке.

Фильмы: «Tylko mnie kochaj», «Dlaczego nie!», «Listy do M.2». Сериалы: «Kryminalni», «Czas honoru», «Strażacy».

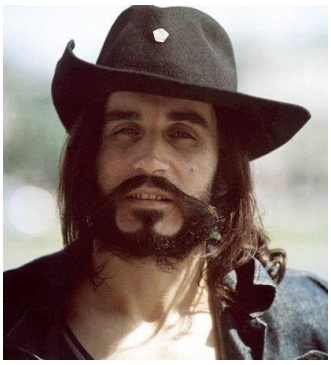
Maciej Zakościelny – polski aktor filmowy, telewizyjny i teatralny. Uczył się w szkole muzycznej w klasie skrzypiec. Polacy nazywają go polskim Bradem Pittem.

POLSCY MUZYCY – ПОЛЬСКИЕ МУЗЫКАНТЫ

Anna Wiktoria German – Анна Виктория Герман
Даты жизни: 1936 – 1982

Польска певица, актриса и композитор. Звезда эстрады 1960-х – начала 1980-х годов, известна в основном как исполнительница песен на разных языках мира, в первую очередь на польском и русском. Родилась в Узбекистане, этническая немка. Она является первой польской, которая выступила на фестивале итальянской песни в Сан-Ремо.

Anna German – polska piosenkarka, kompozytorka, aktorka. Była pierwszą Polką, która wystąpiła w San Remo. Dwukrotnie uznana za najpopularniejszą polską piosenkarkę wśród Polonii amerykańskiej.



Czesław Niemen – Чеслав Немен
Даты жизни: 1939 – 2004

Польский композитор, аранжировщик, певец. Представитель движения прогрессив-рок. Настоящее имя – Чеслав Юлиуш Выджицкий (Czesław Juliusz Wydrzycki). Родился в деревне Старые Василишки (ныне Щучинский район Гродненской области).

Czesław Niemen – jeden z najważniejszych i najwybitniejszych twórców muzyki w Polsce, kompozytor, piosenkarz rockowy.

Lady Pank – Леди Панк

Культовая польская рок-группа, одна из самых влиятельных и долгоживущих на польской музыкальной сцене. Основанная Яном Борысевичем и Янушем Панасевичем, группа выпустила множество хитов, ставших гимнами поколений. Известна своим динамичным звучанием, энергичными выступлениями и текстами, которые часто отражают социальные настроения. Несмотря на десятилетия на сцене, Lady Pank продолжает активно выступать и пользоваться огромной популярностью.

Lady Pank – kultowy polski zespół rockowy, aktywny od 1981 roku. Znani z dynamicznego brzmienia i licznych przebojów. Jedna z najbardziej wpływowych i długowiecznych grup na polskiej scenie muzycznej.

Sanah – Санах (Zuzanna Irena Jurczak)
Даты жизни: 1993 – наст. время

Польская певица, автор песен и композитор. Стремительно ворвалась на польскую музыкальную сцену в конце 2010-х годов, став одной из самых популярных и продаваемых артисток. Известна своим уникальным вокалом, проникновенными текстами и смешением поп-музыки с элементами фолка и альтернативы. Её песни часто возглавляют чарты, а концерты собирают полные стадионы. Одна из самых молодых и влиятельных звёзд польской эстрады.

Sanah – polska piosenkarka, autorka tekstów i kompozytorka. Jedna z najpopularniejszych i najlepiej sprzedających się artystek w Polsce. Znana z unikalnego wokalu i piosenek często królujących na listach przebojów.

Dawid Podsiadło

Даты жизни: 1993 – наст. время

Один из самых успешных и признанных польских певцов и авторов песен последнего десятилетия. Начал свою карьеру после победы в польском X Factor. Его музыка сочетает элементы поп, рок и альтернативы с глубокими и рефлексивными текстами. Каждый его альбом становится бестселлером, а выступления — грандиозными событиями, часто собирающими рекордное количество зрителей. Обладатель множества музыкальных наград.

Dawid Podsiadło – jeden z najbardziej utytułowanych polskich piosenkarzy i autorów tekstów. Laureat wielu nagród muzycznych, znany z przebojowych albumów i rekordowych koncertów na stadionach.

Myslovitz

Даты активности: 1992 – наст. время

Одна из наиболее уважаемых и значимых польских рок-групп, оказавшая большое влияние на альтернативную и инди-сцену. Известны своим мелодичным, часто меланхоличным звучанием, глубокими, поэтичными текстами и атмосферными композициями. Группа прошла через изменения состава, но сохраняет свою уникальную эстетику. Их музыка до сих пор ценится слушателями за искренность и артистизм.

Myslovitz – jeden z najbardziej cenionych polskich zespołów rockowych, aktywny od 1992 roku. Znany z melodyjnego brzmienia, poetyckich tekstów i atmosferycznych kompozycji. Wywarł duży wpływ na polską scenę alternatywną.

Polscy sportowcy – Польские спортсмены

Adam Małysz – Адам Малыш
Спорт: skoki narciarskie (прыжки с трамплина)

Самый известный польский спортсмен и один из самых титулованных мировых прыгунов с трамплина. Четырёхкратный чемпион мира, четырёхкратный обладатель Кубка мира и четырёхкратный призёр Олимпийских игр.

Важно: Не забывайте, что ударение в польском языке почти всегда падает на предпоследний слог. Не делайте ошибок в его фамилии!

Adam Małysz jest najwybitniejszym skoczkiem narciarskim.

Robert Lewandowski – Роберт Левандовский
Спорт: piłka nożna (футбол)

На данный момент самый известный польский футболист, нападающий мюнхенской «Баварии» и сборной Польши.

Robert Lewandowski jest jednym z najbardziej znanych polskich piłkarzy.

Agnieszka Radwańska – Агнешка Радваньска
Спорт: tenis (теннис)

Лучшая и самая титулованная теннисистка за всю историю польского тенниса.

Интересный факт: У Агнешки есть младшая сестра Уршуля Радваньска, которая тоже достаточно хорошо играет в теннис и многого добилась. Однако она не так знаменита.

Agnieszka Radwańska jest najwybitniejszą polską tenisistką.

Robert Kubica – Роберт Кубица
Спорт: Formuła Jeden (Формула один)

Интересный факт: Роберт Кубица был kierowcą wyścigowym, т.е. автогонщиком. Он был первым в истории поляком, кто выступал в гонках «Формулы 1». Однако, после тяжелейшей аварии в феврале 2011 года, «Формула 1» отказалась продлевать с ним контракт.

Robert Kubica był pierwszym polskim kierowcą wyścigowym w «Formule Jeden».

Zbigniew Boniek – Збигнев Бонек
Спорт: piłka nożna (футбол)

Важно: один из самых знаменитых футболистов в истории Польши.

Zbigniew Boniek – jeden z najwybitniejszych polskich piłkarzy w historii Polski.

Tomasz Adamek – Томаш Адамек
Спорт: boks (бокс)

Самый известный польский боксер

Tomasz Adamek – jeden z najwybitniejszych polskich pięściarzy.

Marcin Gortat – Марцин Гортат
Спорт: koszykówka (баскетбол)

Важно: Единственный поляк, дошедший до финала НБА.
Интересный факт: Играет в НБА за команду «Финикс Санз» (Phoenix Suns). Его псевдоним – "Polish Machine" (Польская машина).

Marcin Gortat – jeden z najwybitniejszych polskich koszykarzy.

POLSCY KRÓLOWIE – ПОЛЬСКИЕ КОРОЛИ

Польских королей, по данным Википедии, было более 30-ти. Это, однако, не значит, что их всех надо знать, чтобы получить Карту Поляка. Сомневаемся, что их всех знают даже поляки. Поэтому ниже будут приведены только самые яркие личности, которые пребывали в свое время на польском троне.

Mieszko I – Мешко 1
Даты жизни: 922 – 992
Династия: Пясты (Piastowie)

Чем знаменит: первый властелин польских земель. В 966 году вместе со своей женой, чешской княжной Добравой, крестил Польшу.

Важно: Он не был коронован, значит, и официально не был королем. Он был владельцем польских земель.

Mieszko I był pierwszym władcą Polski, nie królem! Chrześcił Polskę w 966 roku.

Bolesław I Chrobry – Болеслав Хробрый
Даты правления: 1025
Династия: Пясты (Piastowie)

Чем знаменит: первый король Польши! Был коронован в 1025 году.
Интересные факты: Умер в тот же год, когда и был коронован. Также недолгое время (1003-1004 годы) был королем Чехии.

Bołesław Chrobry był pierwszym królem Polski. Został koronowany w 1025 roku.

Kazimierz III Wielki – Казимеж Велький
Даты правления: 1333 – 1370
Династия: Пясты (Piastowie)

Чем знаменит: считается, что он "zastał Polskę drewnianą a zostawił murowaną", что переводится как "застал Польшу деревянной, а оставил каменной", т.е. перестроил, обновил и укрепил страну. Также он был основателем в 1364 году знаменитого Ягеллонского Университета в Кракове – старейшего вуза Польши.

Последний король из династии Пястов.

Интересный факт: Свое прозвище "Великий" он получил уже после смерти.

Kazimierz III Wielki był ostatnim królem z dynastii Piastów. O nim mówiono, że on zastał Polskę drewnianą, a zostawił murowaną. Tak samo założył Uniwersytet Jagielloński w 1364 roku.

Władysław Jagiełło – Владислав Ягелло
Даты правления: 1386 – 1434
Династия: Ягеллонов (Jagiellonowie)

Чем знаменит: именно при его правлении объединенное польско-литовское войско победило Тевтонский орден (немцев) в битве под Грунвальдом в 1410 году. После этой битвы немецкая нация до 1914 года больше не пыталась нападать на своих восточных соседей. Также при его правлении в 1385 году была подписана Кревская уния – первая уния между Королевством Польским и Великим княжеством Литовским.

Важно: Он не был основателем Ягеллонского университета! Был первым королем из династии Ягеллонов.

Интересный факт: Ягайло был двоюродным братом Литовского князя Витовта. Он не обладал особыми талантами или трудолюбием, был неприхотлив в пище и питье, однако в его правление Польша укрепила свое право на существование в Средневековой Европе главным образом благодаря победе в Грунвальдской битве.

Władysław Jagiełło był pierwszym królem z dynastii Jegiellonów. Zwyciężył w bitwie pod Grunwaldem 15 lipca 1410 roku. W 1385 roku wyraził zgodę na propozycję Unii personalnej Litwy z Polską.

Zygmunt II August – Сигизмунд II Август
Даты правления: 1548 – 1572
Династия: Ягеллонов (Jagiellonowie)

Князь литовский и король польский. Объединил Королевство Польское и Великое княжество Литовское в 1569 году (Люблинская уния). Последний король из династии Ягеллонов.

Интересные факты: Его историю любви к Барбаре Радзивилл («Чорная панна Нясвіжу») называют одной из самых трагических в польско-белорусской истории. Сигизмунд II Август вопреки воле своих родителей тайно женился на Барбаре, а потом сделал её королевой Польши. Год спустя Барбара неожиданно умерла. По легенде, её отравила мать Сигизмунда, Бона Сфорца, как она уже сделала с предыдущей невесткой. Хотя, скорее всего, Барбара умерла из-за проблем со здоровьем.

Zygmunt II August był ostatnim królem z dynastii Jagiellonów. Z jego inicjatywy została podpisana Unia Lubelska w 1569 roku.

Stefan Batory – Стефан Баторий
Даты правления: 1576 – 1586

Интересные факты: Хоть Стефан Баторий и был польским королем и князем ВКЛ, польского языка он не знал и со своими слугами общался на латыни. Причина тому – его венгерское происхождение. Этот король очень успешно воевал против русского царя Ивана Грозного. Очень любил Гродно, отреставрировал Старый Замок и сделал в нем свою резиденцию. Также в планах было перенести столицу Речи Посполитой в Гродно.

Stefan Batory bardzo dobrze walczył przeciw Iwanowi IV (czwartemu). Bardzo lubił Grodno i miał w Starym Zamku swoją rezydencję.

Zygmunt III Waza – Сигизмунд III Ваза
Даты правления: 1587 – 1632

Важно: Перенес польскую столицу из Кракова в Варшаву.

Достаточно противоречивая личность в истории Польши. Был королем Швеции. Стремился объединить Польшу и Швецию. Время его правления считается временем наивысшего расцвета Речи Посполитой. С другой стороны, при нём проявились первые признаки упадка, которые в будущем привели к гибели польско-литовского государства.

Zygmunt III Waza był polskim królem, podczas którego Rzecz Pospolita osiągnęła najwiekszej mocy. Zrobił Warszawę stolicą Polski w 1596 roku.

Jan III Sobieski – Ян III Собески
Даты правления: 1674 – 1696

Король Речи Посполитой, один из крупнейших польских полководцев. Участвовал во всех польских войнах середины XVII века (польско-украинской, польско-шведской, польско-турецкой). Одержал победу в битве под Веной (1683), этим и положил конец агрессии Османской Империи в отношении Европы. Также известны его «Listy do Marysieńki» – письма будущей жене Марии. Это пример великолепной интимной корреспонденции.

Jan III Sobieski – polski hetman i król, zwyciężył w Bitwie pod Wiedniem 12 września 1683 roku.

Stanisław August Poniatowski – Станислав Август Понятовский
Даты правления: 1764 – 1795

Важно: Последний король Речи Посполитой!

Интересные факты: Станислав Август Понятовский – еще одна очень интересная личность в истории Польши. Он был одним из фаворитов русской царицы Екатерины II, благодаря ей получил польский трон. Но из-за своего незавидного положения «марионетки», слабохарактерности, а также глубокого политического кризиса потерял корону и развалил государство.
С другой стороны, Станислав Август Понятовский был блестяще образованным человеком, хорошим оратором, много путешествовал по Европе. На польский трон он пришел очень богатым человеком, но покинул его в долгах. Все деньги он тратил на меценатство: способствовал быстрому развитию культуры, литературы и театра в РП. Например, в первый же год его правления был открыт первый публичный польский театр.
После разделов Речи Посполитой между Россией, Австрией и Пруссией С.А.Понятовского обязали отречься от трона, Екатерина II отправила его доживать свой век в Петербург, где он вскоре и скончался. Нужно помнить, что поляки не очень любят его, так как он поспособствовал развалу страны, но, с другой стороны, отличился как большой покровитель культуры.

Stanisław August Poniatowski był ostatnim królem Rzeczypospolitej Polskiej (Obojga Narodów).

HISTORIA POLSKI – ИСТОРИЯ ПОЛЬШИ

История Польши охватывает время с X по XXI век. Конечно же, подробно описать этот период в рамках материалов невозможно. Поэтому здесь будут приведены только основные даты.

966 – Mieszko I przyjmuję chrzest

В этом году первый князь Польши Мешко I женился на чешской княжне Дубравке и принял христианство.

1025 – Bolesław Chrobry zostaje koronowany na pierwszego polskiego króla

Сын Мешко I – Болеслав Хробрый из династии Пястов – в 1025 году стал первым польским королем.

1226 – Konrad Mazowiecki sprowadza do Polski krzyżaków

Князь Конрад Мазовецкий призывает в Польшу Тевтонский орден для борьбы с пруссами, однако впоследствии орден становится сильнее и угрожает независимости Польши.

1364 – założenie pierwszej polskiej uczelni wyższej – Uniwersytetu w Krakowie – przez Kazimierza III Wielkiego.

В этом году было основано первое высшее заведение в Польше – Краковская Академия, позднее переименованная в Ягеллонский университет.

1385 – Unia w Krewie

Unia w Krewie to akt wydany 14 sierpnia 1385 roku przez wielkiego księcia litewskiego Władysława Jagiełłę, stanowiący jego zobowiązania przedślubne wobec Królestwa Polskiego. Wydanie aktu stanowiło wynik rozmów prowadzonych między księciem a panami małopolskimi na zamku w Krewie dotyczących małżeństwa królowej Jadwigi z Jagiełłą.

Кревская уния – это соглашение между Польским Королевством и Великим княжеством Литовским, по которому литовский князь Ягайло вступает в брак с польской королевой Ядвигой. Впоследствии объединенная армия ВКЛ и Польши разгромила Крестоносцев в крупнейшей битве Средневековья – Битве под Грунвальдом.

15 lipca 1410 – Bitwa pod Grunwaldem, która odbyła się w czasie trwania wielkiej wojny między siłami zakonu krzyżackiego a połączonymi siłami polskimi i litewskimi. Bitwa zakończyła się zwycięstwem wojsk polsko-litewskich.

Союз Королевства Польского и Великого княжества Литовского под предводительством короля Владислава II Ягайло и великого князя литовского Витовта одержал решающую победу над войском Тевтонского ордена. После этого немцы больше не нападали на Польшу 5 веков, до начала I Мировой войны.

1569 – Unia lubelska

To jest porozumienie pomiędzy stanami Korony Królestwa Polskiego i Wielkiego Księstwa Litewskiego. Zostało zawarte 1 lipca 1569 na sejmie walnym w Lublinie. W wyniku Unii powstało państwo znane jako Rzeczpospolita Obojga Narodów.

Люблинская уния – союз ВКЛ и Королевства Польского, создание объединенного государства Речи Посполитой Обоих Народов, которое стало одним из крупнейших государств в Европе.

1596 – Unia brzeska i przeniesienie stolicy Polski z Krakowa do Warszawy

Unia brzeska to połączenie Cerkwi prawosławnej z Kościołem łacińskim w Rzeczypospolitej Obojga Narodów, dokonane w Brześciu Litewskim w 1596 roku.

В этом году в Речи Посполитой была заключена Брестская уния, которая стала попыткой слияния православия и католицизма и создания униатов. Однако фактически это была попытка обратить православное ВКЛ в католическую веру.

W tym roku polski król Zygmunt III Waza przeniósł stolicę z Krakowa do Warszawy.

Также в этом году польский король Сигизмунд III Ваза перенес столицу из Кракова в Варшаву.

XVI wiek – złoty wiek Polski

XVI век стал золотым веком в истории Польши. Страна, как никогда, была большая, могущественная и богатая.

1648 – 1657 – Powstanie Chmielnickiego

Powstanie Kozaków Zaporoskich i chłopstwa ruskiego pod przywództwem hetmana kozackiego Bohdana Chmielnickiego przeciwko Rzeczypospolitej.

Восстание украинских казаков под предводительством Богдана Хмельницкого против польской шляхты. Оно описано в книге Генрика Сенкевича «Ogniem i mieczem».

1655 – 1660 – VI wojna polsko-szwedzka (Potop szwedzki)

Wojnę zakończył pokój w Oliwie zawarty w 1660 roku. Wojna ze Szwedami toczyła się równolegle z **wojną polsko-rosyjską 1654–1667 znaną jako potop rosyjski**.

Польско-шведская война описана в книге Генрика Сенкевича «Potop».

12 września 1683 – Bitwa pod Wiedniem

To była bitwa między wojskami polsko-cesarskimi pod dowództwem króla Jana III Sobieskiego a armią Imperium Osmańskiego. Jan III Sobieski zwyciężył.

В 1683 году польский король Ян III Собески выиграл в битве под Веной. Эта битва навсегда положила конец завоевательным войнам Османской империи на территории Европы.

XVII wiek – srebrny wiek Polski

XVII век считается серебряным веком Польши. Она остается сильнейшим государством, но истощена многочисленными войнами с соседями.

1772 – pierwszy rozbiór Rzeczypospolitej dokonany przez Prusy, Austrię i Rosję

Первый раздел Речи Посполитой между Пруссией, Австрией и Россией.

3 maja 1791 – została uchwalona pierwsza Konstytucja Polski

Ona była pierwszą w Europie i drugą na świecie (po konstytucji amerykańskiej).

В 1791 году была принята первая польская конституция, которая, в свою очередь, стала первой в Европе и второй в мире – после американской.

1793 – drugi rozbiór Rzeczypospolitej dokonany przez Prusy i Rosję

Austria w tym czasie była zajęta wojną z Francją.

Второй раздел Речи Посполитой между Пруссией и Россией. Австрия в это время была занята войной с Францией.

1794 – Powstanie kościuszkowskie (Tadeusza Kościuszki), czyli Insurekcja kościuszkowska

To było powstanie narodowe przeciw Rosji i Prusom (przeciw rozbiorom Polski).

Восстание Тадеуша Костюшко для обороны недавно принятой Конституции и против дальнейших разделов.

1795 – trzeci rozbiór Rzeczypospolitej dokonany przez Austrię, Prusy i Rosję

Третий и последний раздел Речи Посполитой между Австрией, Пруссией и Россией. После этого Польша перестала существовать на карте Европы 123 года, до конца Первой мировой войны.

1797 – Powstanie Legionów polskich we Włoszech

Создание Польских легионов в Италии под предводительством генерала Яна Домбровского, которые должны были воевать вместе с французской армией Наполеона. Песня этих легионов «Мазурка Домбровского» впоследствии стала гимном Польши.

1830 – 1831 – Powstanie listopadowe

Polskie powstanie narodowe przeciwko Imperium Rosyjskiemu, które wybuchło w nocy z 29 na 30 listopada 1830 roku, a zakończyło się 21 października 1831 roku.

Ноябрьское восстание на территории Польши против Российской Империи.

1863 – 1864 – Powstanie styczniowe

Polskie powstanie narodowe przeciwko Imperium Rosyjskiemu, ogłoszone 22 stycznia 1863 roku w Królestwie Polskim i 1 lutego 1863 na Litwie, trwało do jesieni 1864 roku.

Январское восстание на территории Польши против Российской Империи.

11 listopada 1918 – Polska otrzymała niepodległość

После конца Первой мировой войны Польша получила долгожданную независимость.

1919 – 1921 – wojna polsko-rosyjska (polsko-bolszewicka, polsko-sowiecka)

Польско-русская (советско-польская) война за контроль над территориями Беларуси, Литвы и Украины.

15 sierpnia 1920 – Bitwa Warszawska, czyli “Cud nad Wisłą” – przełomowy moment w wojnie polsko-rosyjskiej

15 августа 1920 года произошла ключевая битва в польско-русской войне, впоследствии названная «Чудом на Висле». В этой битве поляки сумели переломить ход войны, остановив недалеко от Варшавы наступление Красной Армии. В результате чего между двумя странами был подписан мирный договор, согласно которому Польше отошли обширные территории Беларуси (Брестская и Гродненская области) и Украины.

23 sierpnia 1939 – pakt Ribbentrop-Mołotow

To był pakt o nieagresji pomiędzy III Rzeszą i Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich, która zgodnie z tajnym protokołem dodatkowym dotyczyła rozbioru terytoriów lub rozporządzenia niepodległością suwerennych państw: Polski, Litwy, Łotwy, Estonii, Finlandii i Rumunii. Bywa także określany jako IV rozbiór Polski.

23 августа 1939 между Германией и СССР был подписан договор о ненападении, известный также как «Пакт Молотова-Риббентропа». Он также включал дополнительный секретный протокол, где Гитлер и Сталин делили сферы влияния в Европе. Согласно этому протоколу была разделена и Польша. Поляки нередко называют это событие четвертым разделом Польши.

1 września 1939 – atak niemiecki na Polskę, początek Drugiej wojny światowej

Германия напала на Польшу, что положило начало Второй мировой войне.

17 września 1939 – atak sowiecki na Polskę

Спустя две недели после немецкого нападения с востока на Польшу вторглись войска СССР. С этого момента прежняя территория восточной Польши снова отошла к Беларуси и Украине. Для поляков это был жестокий удар, который они называют «nożem w plecy» («ножом в спину»).

Wiosna 1940 – Zbrodnia katyńska

Важно: про Катынь знать обязательно!

Zbrodnia katyńska – to rozstrzelanie około 22 tysięcy Polaków (głównie oficerów) przez NKWD w lesie katyńskim (niedaleko Smoleńska) wiosną 1940 roku.

Катыньское преступление – расстрел советским НКВД около 22 тысяч поляков, в основном представителей элиты страны – офицеров и интеллигенции.

1943 - Rzeź wołyńska

«Волынская резьня» - это массовое уничтожение поляков проживающих на Волыни (сегодняшняя Западная Украина). Проводилась националаистами УПА (Украинской повстанческий армией).

Поляки считают это геноцидом польского народа. По их оценке, погибло около 50 тысяч мирных жителей.

„Rzeź wołyńska” to masowe zabójstwo Polaków zamieszkujących Wołyń (dzisiejszą Ukrainę Zachodnią). Została przeprowadzona przez nacjonalistów z UPA (Ukraińskiej Powstańczej Armii).

Polacy uznają te wydarzenia za ludobójstwo narodu polskiego. Według szacunków zginęło około 50 tysięcy cywilów.

1943 – Powstanie w getcie warszawskim

Героическое восстание польских евреев в варшавском гетто, которое, к сожалению, было жестоко подавлено немцами.

1 sierpnia – 2 października 1944 – Powstanie warszawskie

Powstanie warszawskie zostało rozpoczęte 1 sierpnia 1944 o godzinie 17.00 (tak zwana Godzina „W”). To było powstanie przeciwko okupującym Warszawę wojskom niemieckim, zorganizowane przez Armię Krajową.

Главной целью восстания было освобождение Варшавы от немецкой оккупации. Как и восстание в варшавском гетто, также было подавлено. События в военной Варшаве хорошо представлены в фильме Романа Полянского «Пианист» и в сериале «Czas honoru».

1945 – początek komunizmu w Polsce

Красная Армия освобождает Польшу от немецко-фашистских захватчиков, и в Польше наступает время коммунизма. Позднее Польскую Республику переименовывают в ПНР (Польскую Народную Республику – Polska Republika Ludowa), которая просуществовала до 1989 года.

1978 – Karol Józef Wojtyła został papieżem

Кароль Юзеф Войтыла был выбран Папой Римским.

31 sierpień 1980 – Stworzenie ruchu “Solidarności”

Solidarność – to związek zawodowy, który powstał w 1980 roku dla obrony praw pracowniczych. W sierpniu 1980 roku odbyło się dużo strajków na Wybrzeżu, zakończonych zawarciem czterech porozumień sierpniowych.

31 августа 1980 году был создан профсоюз рабочих под названием «Солидарность», лидером которого стал будущий президент Лех Валенса.

13 grudnia 1981 – 1983 – stan wojenny w Polsce

После многочисленных массовых манифестаций «Солидарности» глава ПНР вводит в Польше военное положение.

1989 – Obrady Okrągłego Stołu

Okrągły Stół – negocjacje prowadzone od 6 lutego do 5 kwietnia 1989 przez przedstawicieli władz Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, demokratycznej opozycji oraz strony kościelnej (przedstawiciele Kościoła katolickiego i Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego).

В 1989 году был созван «круглый стол», на котором присутствовали представители польской власти и оппозиции. В ходе круглого стола удалось договориться о проведении первых демократических выборов.

1990 – pierwsze demokratyczne wybory w Polsce

Первые демократичные выборы в Польше, на которых победу одержал лидер «Солидарности» Лех Валенса.

1999 – Polska przystąpiła do NATO

Польша вступила в НАТО.

2004 – Polska przystąpiła do Unii Europejskiej

Польша вступила в Евросоюз.

2007 – Polska w strefie Schengen

Польша вступила в Шенгенскую зону

10 kwietnia 2010 – katastrofa pod Smoleńskiem

10 апреля 2010 года произошла авиакатастрофа под Смоленском, в которой погиб президент Польши Лех Качиньски.

Мару – Карты

1. **Границы Польши в 1025 году**

2. Границы Польши в 1569 году (Люблинская уния)

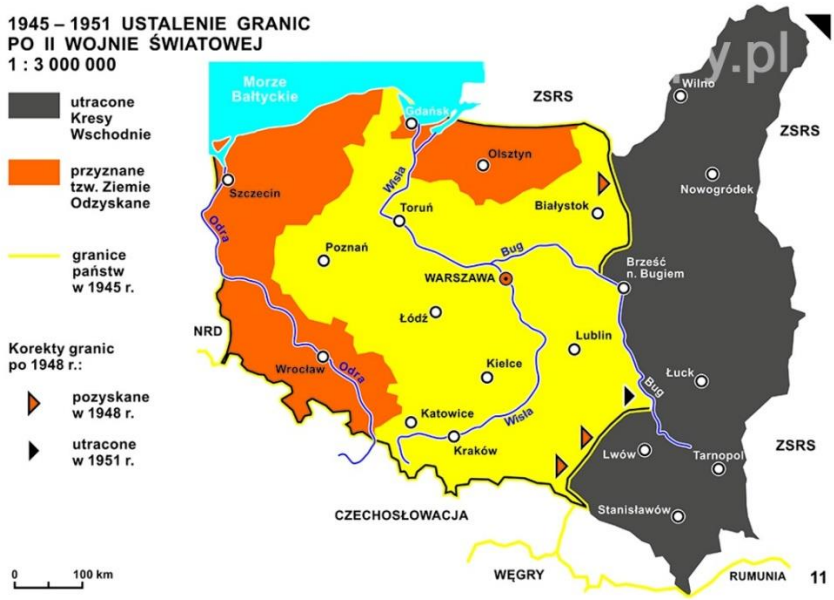
3. Границы I Речи Посполитой на пике могущества (1635 год)

4. Границы I Речи Посполитой по отношению к современным странам (1635 год)

5. Разделы I Речи Посполитой

6. Границы II Речи Посполитой (1918 – 1922)

7. Изменение границ Польши после II Мировой войны



Święta polskie – Польские праздники

Условно все польские праздники можно поделить на:

- религиозные (т.е. католические) – święta religijne (katolickie) – 24-26 декабря, Вербное воскресенье и Пасха, 6 января;
- государственные/национальные – święta państwowe/narodowe – 1, 2 и 3 мая, 11 ноября, 15 августа.

Также праздники делятся на те, в которые люди идут на работу, и на те, в которые не идут. Для получения Карты Поляка надо обязательно знать важнейшие государственные и религиозные праздники.

Католическое рождество (Boże Narodzenie) – 25 и 26 декабря (выходные)

Этот праздник отмечается 3 дня.
Первый день: 24 декабря – Вигилия (Wigilia, известна еще как "сочельник" и "ночь перед рождеством").
С 2025 года выходной день. Все действо начинается вечером на вигилийном ужине (kolacja wigilijna), когда за столом должна собраться вся семья. Каждая семья проводит этот вечер по-разному, в зависимости от религиозных и семейных традиций, но некоторые моменты остаются неизменными.

Во-первых, на Вигилию обязательно делятся друг с другом оплатками (очень тонкие пресные хлебцы, сделанные из муки и воды; их покупают в костеле) и при этом желают что-нибудь хорошее. Оплатка символизирует тело господне, а само деление – символ единства и взаимного прощения.

Во-вторых, на столе должны быть обязательно только постные блюда, желательно 12 – по количеству апостолов. Зачастую поляки готовят множество блюд из рыбы (рыба – древний символ Христа). Кроме того, на стол под белую скатерть кладут сено – символ места рождения Христа

Второй день: 25 декабря – Рождество. Этот день и является собственно Рождеством. Ночью с 24 на 25 декабря принято ходить в костел на рождественскую службу (Msza Pasterska, czyli Pasterka).

Третий день: 26 декабря – День святого Степана *(Dzień Świętego Szczepana).* В это время принято ездить к дальним родственникам, друзьям, знакомым и праздновать с ними Рождество.
Важно: Польские рождественские праздники состоят из 3 дней. Все дни выходные!

Tekst do zapamiętania
Boże Narodzenie w polskich rodzinach to trzy dni: Wigilia (24 grudnia), Boże Narodzenie (25 grudnia), Dzień Świętego Szczepana (26 grudnia). Na Wigilię ubieramy choinkę (wieszamy bombki), zapalamy świece, śpiewamy kolędy (na przykład, „Cicha noc, święta noc”), dajemy prezenty. Przed kolacją wigilijną dzielimy się opłatkiem i składamy życzenia. Zasiadamy do stołu, kiedy na niebie pojawi się pierwsza gwiazda. Na Wigilię gotujemy 12 (dwanaście) potraw, które powinny być bezmięsne. To karp, pierogi z grzybami, kutia, kisiel z suszonych owoców, barszcz z grzybami, sernik, makowiec i td. Przy stole wigilijnym jest też wolne miejsce dla nieznajomego, który może przyjść na Wigilię. 25 grudnia spędzamy czas z rodziną, a w drugi dzień świąt (26 grudnia) odwiedzamy dalszą rodzinę.

День Независимости (Narodowe Święto Niepodległości) – 11 ноября (выходной)

День Независимости (Narodowe Święto Niepodległości) очень любят и ценят поляки, т.к. после разделов Речи Посполитой в течение 123 лет им удавалось сохранить свой народ без страны вплоть до конца Первой мировой войны. Тогда в ходе многочисленных военных действий удалость сформировать на территории бывшей Речи Посполитой независимое польское государство, бразды правления которого 11 ноября 1918 года были переданы Юзефу Пилсудскому – ярому борцу за независимость.

11 listopada obchodzimy Narodowe Święto Niepodległości.

Пасха и пасхальный понедельник (Wielkanoc i śmigus-dyngus). По католическому календарю эти праздники могут выпадать на конец марта или апрель (выходные).

В Польше Пасху отмечают так же, как и в остальных христианских странах: красят яйца, освещают пасхальные корзинки, ходят в костел. В пасхальной корзинке обычно находятся яйца, барашек (baranek), который делается из теста или сахара, хрен, масло, соль, колбаса и различное мясо. По традиции, в субботу перед пасхой самого маленького из семьи посылают в костел с корзинкой для освещения. Поэтому дети не очень любят этот праздник. На саму Пасху в воскресенье (в отличие от Рождества) заканчивается Великий Пост (Wielki Post), поэтому на столах очень много различной вкусной еды: мясо дичи и птицы, колбасы, паштеты, салаты, суп журек (żurek), фаршированные яйца и т.д.

Но для польской молодежи самым интересным днем является пасхальный понедельник, который называется также смигус-дынгус (śmigus-dyngus), или мокрый понедельник. Когда-то давно в польских деревнях неженатые парни обливали водой незамужних девушек – этакий способ заигрывания. Считалось: чем мокрее девушка будет после праздника, тем больше она понравится парням и тем быстрее выйдет замуж. Поэтому в Польше принято было желать (и сейчас желают) "Mokrego śmigusa-dyngusa", т.е. мокрого смигуса-дынгуса.

В настоящее время обливают не только девушек, но и всех вокруг независимо от пола и возраста прямо на улицах. Очень популярный праздник среди учащихся школ и университетов. Конечно, иногда доходит до прямого хулиганства, когда, например, толпа парней выплескивает несколько ведер воды в закрывающиеся двери трамвая на пассажиров. Но редко кто-то остается недовольным.

Интересно, откуда пошло такое странное название. Дело в том, что раньше "смигус" и "дынгус" были двумя разными традициями. На "смигус" человека символично били по ногам вербой, а потом обливали водой. Это делалось для очищения души и приготовления ее к весне. Позже на традицию "смигуса" наложилась традиция "дынгуса", т.е. возможность откупиться от обряда "смигуса" с помощью подарка в виде яиц.

Важно: Пасхальный понедельник (Poniedziałek Wielkanocny), смигус-дынгус (śmigus-dyngus), мокрый понедельник (Lany Poniedziałek) – это все один и тот же праздник. В этот день у поляков выходной.
Не забывайте!
1) Пасха всегда в воскресенье.
2) Пасха бывает в разные числа. To jest data ruchoma.

Tekst do zapamiętania
Święta Wielkanocne składają się z 4 (czterech) dni: Niedziela Palmowa, Wielka Sobota, Wielkanoc i Poniedziałek Wielkanocny (śmigus-dyngus, lany poniedziałek). Wielkanoc to data ruchoma: przykładowo koniec marca – początek kwietnia. Wielki tydzień zaczyna się od Niedzieli Palmowej, kiedy ludzie idą do kościoła święcić palmy (wierzby). Te palmy będą chronić od nieszczęścia, choroby i wszystkiego złego. Przez cały Wielki tydzień rodzina przygotowuje się do Wielkanocy, robi porządek w domu, piecze ciasta, gotuje jedzenie. W Wielką Sobotę trzeba iść do kościoła z koszykiem. Są w nim święconka: jajka, chleb, kawałek mięsa i kiełbasy, sól, chrzan, ciasto (babka wielkanocna), figurka baranka z cukru, plastiku albo z ciasta. Ksiądz w kościele święci to, i rano w niedzielę już można to wszystko jeść. Często w sobotę wieczorem ludzie chodzą do kościoła na mszę, która nazywa się rezurekcja. Na Wielkanoc przed śniadaniem rodzina dzieli się jajkiem i składa sobie życzenia, a potem zasiada do stołu i je biały barszcz z jajkiem i kiełbasą lub żurek (te zupy są podobne do siebie). W poniedziałek jest śmigus-dyngus. To tradycja oblewania się wodą. Dawno na wsi kawalerowie oblewali panny wodą na szczęście i żeby szybko wyszły za mąż. Teraz wodą oblewa się wszystkich i wszystko – starszych, dzieci, samochody. To dobra zabawa.

Праздник Конституции 3 мая 1791 года (Święto Konstytucji 3 Maja) – 3 мая (выходной)
Важно: 3 мая 1791 года в Речи Посполитой была подписана конституция!

Это была первая конституция в Европе и вторая в мире (после США). Она была написана с целью не допустить дальнейших разделов Речи Посполитой между Россией, Пруссией и Австрией. Однако это не помогло, и через 4 года после утверждения конституции Польша перестала существовать.

3 maja – Święto Konstytucji 3 Maja 1791 roku. Konstytucja była pierwszą w Europie i drugą na świecie.

День польской армии и Успение Пресвятой Богородицы (Święto Wojska Polskiego i Wniebowzięcie Najświętszej Maryi Panny) – 15 августа (выходной)
Важно: На один день выпадают два праздника – государственный и религиозный!
История о том, почему в один день отмечают два праздника, проста. 15 августа по новому стилю у людей верующих испокон веков был праздником Успения Богородицы (Девы Марии). Кроме того, 15 августа 1920 года считается переломной датой в истории польско-советской войны – когда поляки после череды проигрышей и отступлений неожиданно погнали русских в Москву. Святая Богородица считалась заступницей польской армии, именно благодаря ее помощи (образно, конечно же) Польша смогла переломить ход войны в свою пользу почти у ворот Варшавы (60 км). Эта битва названа "Чудом на Висле" (Cudem nad Wisłą).

15 sierpnia – Święto Wojska Polskiego i Wniebowzięcie Najświętszej Maryi Panny.

Международный день труда (Międzynarodowe Święto Pracy) – 1 мая (выходной)
Да, этот праздник существует по сей день, и это не пережиток коммунистического прошлого Польши. 1 мая отмечают в 142 странах мира.

День Полонии и поляков за границей, а также день польского флага (Dzień Flagi Rzeczypospolitej Polskiej i Dzień Polonii) – 2 мая (рабочий)

Важно: На этот день приходятся также два праздника – День польского флага и День полонии. Полония – это поляки, живущие за границей. 2 мая поляки за границей любят всячески показывать, кто они по национальности. Например, надевают одежду с крупной польской символикой, вешают флаги на своих домах. Официально это рабочий день, но он обычно переносится, т.к. 1 и 3 мая в Польше выходные.
Важно: День Полонии – один из любимых вопросов консула, потому что люди, которые претендуют на Карту Поляка, автоматически причисляются к полякам, находящимся за границей Польши. Следовательно, они должны знать свой праздник!

2 maja – Dzień Polonii (Dzień Polaków za granicą) oraz Dzień flagi RP. W ten dzień wywieszamy flagę polską.

День всех святых (Dzień Wszystkich Świętych) – 1 ноября (выходной)

День всех святых также часто называют Днем поминовения усопших. Поляки в этот день стараются навестить могилы своих родственников, зажечь лампадку, поставить свечку. С этим праздником также соседствует традиция Задушек (Zaduszki) – 2 ноября. Однако этот день является рабочим.

1 listopada w Polsce obchodzą Dzień Wszystkich Świętych, a 2 listopada – Zaduszki, czyli Dzień wspomnienia przodków. W Dzień Zaduszny wierni odwiedzają cmentarze i zapalają znicze. Wcześniej ten dzień nazawano Dziady.

Последний день года (Sylwester, czyli tłusta wigilia) – 31 декабря (рабочий) и Новый год (Nowy Rok) – 1 января (выходной)

Новый год в Польше почти не отличается от Нового года в Беларуси. Однако все же в Польше важнее Рождество. Если Рождество – это семейный праздник, то Новый год – скорее молодежное веселье, поэтому его празднуют с друзьями.

Nowy Rok w Polsce obchodzą 1 stycznia, a przed nim jest Sylwester – 31 grudnia. W ten dzień są imieniny Sylwestra, w kościele katolickim jest wspomnienie liturgiczne papieża Sylwestra I.

Праздник Тела и Крови Христовых (Boże Ciało) – подвижная дата (выходной)
Важно: Boże Ciało всегда в четверг!

Дата этого праздника зависит от даты Пасхи – празднуется в четверг 9 недели после Пасхи. В этот день на улицах польских городов проходят религиозные процессии католических священнослужителей. В процессии также принимают участие и верующие, а дети могут посыпать их дорогу цветами.

Boże Ciało – to uroczystość Najświętszego Ciała i Krwi Chrystusa. Święto ma datę ruchomą i zawsze przypada na czwartek, który jest w dziewiątym tygodniu po Wielkanocy. W ten dzień są procesje prowadzone do 4 ołtarzy

Богоявление (Święto Trzech Króli) – 6 января (выходной)

Праздник посвящен трем волхвам, принесшим младенцу Иисусу дары на Рождество: золото, ладан и смирну. В этот день на дверях домов и квартир освещенным мелом пишут «K+M+B 2020». «K+M+B» расшифровывается как латинское выражение «Christus mansionem benedicat», что означает «Да благословит Христос этот дом». Также это первые буквы имен волхвов: Kacper, Melhior, Baltazar. А цифры обозначают текущий год. Знаки между буквами зачастую выглядят как плюсы, но на самом деле это кресты.

Święto Trzech Króli obchodzą 6 stycznia. To jest dzień wolny od pracy. W ten dzień święconą kredą piszemy na drzwiach litery K+M+B i rok. Litery oznaczają imiona mędrców: Kacper, Melhior, Baltazar. Ten napis będzie chronić dom od wszystkiego złego.

День Святого Николая (Mikołajki) – 6 декабря (рабочий)

С IX века Святой Николай почитался в христианстве как чудотворец. Обычай дарить подарки на Mikołajki берет начало в средневековых легендах о жизни этого святого. Он приносил детям фрукты, орехи, пирожные или конфеты. Сегодня дети зачастую находят подарки под подушкой или в большом носке.

6 grudnia są imieniny Świętego Mikołaja. W noc z 5 na 6 grudnia Święty Mikołaj przynosi dzieciom prezenty.

Polskie tradycje – Польские традиции

Карнавал (Karnawał) – от праздника Трех Королей до Марди Гра

Карнавал – это период маскарадов, балов, переодеваний и забав. Во всем мире карнавал празднуется перед Великим постом с 6 января. Последний день карнавала (всегда вторник) называется Марди Гра (Mardi Gra), или Остатки (Ostatki). Самый известный карнавал в мире каждый год проходит в Рио-де-Жанейро.
В Польше как такового грандиозного праздника нет, но поляки очень любят в этот период встречаться с друзьями, устраивать маскарады дома с семьей, участвовать в импровизированных карнавалах в театрах, кино, музеях, ресторанах и т.п.

Karnawał (Zapusty) – okres zimowych balów maskowych, pochodów i zabaw. Rozpoczyna się w dniu Trzech Króli, a kończy się we wtorek przed Środą Popielcową.

Жирный четверг (Tłusty Czwartek) – подвижная дата

Жирный четверг – последний четверг перед Великим постом. Поляки очень любят традицию жирного четверга. В этот день разрешено переедание, чтобы потом в период поста не очень хотелось есть. По традиции, едят пончики, хворост. В давние времена ели много мяса, сала и обильно запивали водкой.

Важно: На жирный четверг едят пончики и хворост.

Tłusty Czwartek – ostatni czwartek przed Wielkim Postem, rozpoczyna ostatni tydzień karnawału. Na Tłusty Czwartek jedzą pączki i faworki.

Пепельная среда (Środa Popielcowa) – подвижная дата

Пепельная среда – первый день Великого поста. В этот день священнослужитель посыпает головы верующих пеплом и цитирует Библию: «Прах ты и в прах возвратишься». Интересно, что пепел сохраняется от прошлогодних верб, которые сжигаются.

Środa Popielcowa (Popielec) – pierwszy dzień Wielkiego Postu. W ten dzień ksiądz posypuje głowy wiernych popiołem i mówi: „Pamiętaj, że z prochu powstałeś i w proch się obrócisz”. To ma im przypomnieć o kruchości życia, że trzeba pamiętać o śmierci.

Вербное воскресенье (Niedziela Palmowa) – подвижная дата

Вербное воскресенье – последнее воскресенье перед Пасхой. В польской традиции сохранилось название «Пальмовое воскресенье», хотя вместо пальмы используются веточки вербы. В этот день пальмы (вербы) освещают в костеле.

Niedziela Palmowa –to ostatnia niedziela przed Wielkanocą, w ten dzień ludzie święcą gałęzie wierzby (palmy).

Андреев День (Andrzejki) – 29 ноября

В ночь с 29 на 30 ноября девушки гадают на своих будущих мужей. Самые популярные гадания:
- льют воск на холодную воду (часто через ушко ключа) и гадают на получившемся узоре;
- по очереди ставят свои ботинки от стены через весь дом. Та, чей ботинок первым окажется возле порога дома, первой выйдет замуж;
- пишут на карточках имена парней и переворачивают так, чтобы не было видно имен. Потом прокалывают эти карточки. Какое имя проколола девушка – так и будут звать ее будущего мужа.

Andrzejki obchodzą 29 listopada. W tę noc niezamężne dziewczyny wróżbują na swojego przyszłego męża.

Итак, мы перечислили основные религиозные и государственные праздники в Польше. Еще раз кратко приведем их в хронологическом порядке, а также добавим в этот календарь менее значимые праздники. О них тоже могут спросить, особенно если ваш разговор с консулом состоится накануне этого праздничного дня.

1 stycznia: Nowy Rok
6 stycznia: Święto Trzech Króli
Karnawał (od 6 stycznia do Środy Popielcowej)
21 stycznia: Dzień Babci
22 stycznia: Dzień Dziadka
14 lutego: Walentynki (Dzień zakochanych)
1 marca: Narodowy Dzień Pamięci Żołnierzy Wyklętych
8 marca: Międzynarodowy Dzień Kobiet
10 marca: Dzień Mężczyzn
1 kwietnia: Prima Aprilis (Dzień żartów)
14 kwietnia: Święto Chrztu Polski
Tłusty czwartek: data ruchoma, w 2026 roku – 12 lutego
Środa Popielcowa: data ruchoma, w 2026 roku – 18 lutego
Niedziela Palmowa: data ruchoma, w 2026 roku – 29 marca
Wielkanoc: data ruchoma – pierwsza niedziela po pierwszej wiosennej pełni księżyca, w 2026 roku – 5 kwietnia
Śmigus-dyngus: poniedziałek po Wielkanocy, w 2026 roku – 6 kwietnia
1 maja: Święto Pracy
2 maja: Dzień Polonii i Dzień Flagi
3 maja: Święto Konstytucji 3 Maja
26 maja: Dzień Matki
31 maja: Zesłanie Ducha Świętego (Zielone Świątki)
1 czerwca: Międzynarodowy Dzień Dziecka
Boże Ciało: data ruchoma – czwartek dziewiątego tygodnia po Wielkanocy, w 2026 roku – 4 czerwca
23 czerwca: Dzień Ojca
1 sierpnia: Narodowy Dzień Pamięci Powstania Warszawskiego
15 sierpnia: Wniebowzięcie Najświętszej Maryi Panny, Święto Wojska Polskiego (rocznica “Cudu nad Wisłą”)
31 sierpnia: Dzień Solidarności i Wolności
1 listopada: Dzień Wszystkich Świętych
2 listopada: Zaduszki
11 listopada: Dzień Niepodległości
29 listopada: Andrzejki
6 grudnia: Mikołajki
24 grudnia: Wigilia
25, 26 grudnia: Boże Narodzenie
31 grudnia: Sylwester

Polskie potrawy tradycyjne – Польские традиционные блюда

Zupy (Супы)

Barszcz czerwony (красный борщ) – готовится на основе свёклы с овощами и сметаной. Składnikami są buraki, inne warzywa, śmietana. Często dodają grzyby. Tradycyjna zupa na Wigilię.

Żurek (жур) – жирный суп на основе хлебного кваса с колбасой и яйцом. Может подаваться в хлебе. Składnikami są zakwas z mąki razowej, biała kiełbasa, boczek wędzony, majoranek, jajka, śmietana. Tradycyjna zupa na Wielkanoc.

Flaki wołowe (телячья требуха) – бульон на говяжьей кости, с кусочками требухи, мяса и овощей.

Dania mięsne (Мясные блюда)

Bigos (Бигос) – популярное традиционное польское блюдо. Основа – тушеная капуста с мясом. Также добавляют колбасу, грибы и овощи.

Golonka w piwie (Рулька в пиве) – исторически это немецкое блюдо, сейчас оно очень популярно в Польше. Блюдо жирное, но вкусное. Это свиная голень, сваренная в пиве.

Kotlet schabowy (Свиная отбивная) – котлета из свинины в панированных сухарях.

Dania rybne (Рыбные блюда)

Karp w galarecie (Заливной карп)

Karp po żydowsku (Карп по-еврейски) – заливной карп с изюмом. Традиционное еврейское блюдо.

Dania wegetariańskie (Вегетарианские блюда)

Pierogi (нечто среднее между варениками и пельменями) – еще одно традиционное и любимое поляками блюдо. Не путать с пирогами. Пероги имеют великое множество начинок: от вполне обычных – картошка, капуста и грибы, мясо, до экзотических – бананы, ананасы, клубника и т.д.

Naleśniki (Блины) – тонкие большие блины. Подаются с сыром, вареньем, фруктами.

Kopytki (Копытки) – клёцки, подаваемые со сметаной и шкварками.

Desery (Десерты)

Pączki (Пончики) – очень популярными становятся во время жирного четверга. Пончики могут быть политы различными конфитюрами.

Faworki (Хворост) – тонкое и рассыпчатое тесто, посыпанное сахарной пудрой.

Polskie zabytki UNESCO – Польские объекты мирового наследия ЮНЕСКО

Zamek krzyżacki w Malborku – Замок крестоносцев в Мальборке

Rynek Główny i Stare Miasto w Krakowie – Главный Рынок и Старый Город в Кракове

Stare Miasto w Warszawie – Старый Город в Варшаве

Stare Miasto w Zamościu – Старый Город в Замостье

Średniowieczny Zespół Miejski w Toruniu – Средневековая часть города Торуня

Zespół drewnianych kościołów w Małopolsce (Binarowa, Blizne, Dębno, Haczów, Sękowa, Lipnica Murowana) – Деревянные костелы в Малой Польше

Zabytkowa kopalnia soli w Wieliczce – Соляная шахта в Величке

Kalwaria Zebrzydowska – Кальвария Зэбжидовска: монастырский архитектурно-парковый комплекс

Puszcza Białowieska – Беловежская Пуща

Park Mużakowski – park transgraniczny polsko-niemiecki – Парк Мужаковский

Hala Stulecia we Wrocławiu – Зал Столетия во Вроцлаве

Auschwitz-Birkenau, Niemiecki nazistowski obóz koncentracyjny – Концентрационный лагерь Аушвиц-Биркенау (г. Освенцим)

Drewniane kościoły w polskich i ukraińskich Karpatach – Деревянные костелы Карпатского региона на территории Польши и Украины

Białoruskie zabytki UNESCO – Белорусские объекты мирового наследия ЮНЕСКО

Zamek w Nieświeżu – Замок в Несвиже

Zamek w Mirze – Мирский замок

Białowieski Park Narodowy – Беловежская Пуща

Południk Struvego – Дуга Струве

Co warto zobaczyć w Warszawie – Что стоит посмотреть в Варшаве?

Zamek Królewski – Королевский Замок

Rynek Starego Miasta – Рыночная площадь Старого Города

Pałac w Wilianowie – Вилянувский дворец

Pałac Kultury i Nauki (PKiN) – Дворец Культуры и Науки

Łazienki Królewskie – Королевские Лазенки

Stadion Narodowy – Национальный Стадион

Co warto zobaczyć w Krakowie – Что стоит посмотреть в Кракове?

Zamek Królewski na Wawelu – Королевский Замок на Вавеле

Rynek Główny – Главный Рынок

Kościół Mariacki – Мариацкий Костел

Kazimierz (dzielnica żydowska) – Казимеж (еврейский район)

Uniwersytet Jagielloński – Ягелонский университет

LEGENDY POLSKIE – ПОЛЬСКИЕ ЛЕГЕНДЫ

Сразу оговоримся: есть несколько версий одних и тех же польских легенд. Здесь мы приведем самые распространенные из них, но это не значит, что только они – правильные. Нужно уметь пересказать по-польски хотя бы несколько легенд в любой версии. Самые важные – о Кракове и Варшаве. Но, конечно, лучше, если вы будете знать все, представленные ниже.

Legenda o smoku wawelskim (Легенда о Вавельском драконе)

Давно, когда в Польше правил король Крак, в Кракове появился дракон – огромное животное с зеленой кожей, длинным хвостом и острыми зубами. Дракон жил в яме (пещере) под Вавельским замком и требовал, чтобы жители Кракова в качестве жертв приносили ему домашних животных (коров, овец). Если его желание не было исполнено, он похищал людей. Однажды появился бедный сапожник, который сумел победить дракона. И сделал он это так: зарезал барашка, начинил его серой и зашил. Затем подбросил барашка к яме дракона и убежал. Дракон съел это животное и сразу же сильно захотел пить, так как сера тут же начала действовать. Дракон бросился к Висле и выпил так много воды, что просто лопнул. А сообразительный сапожник прославился на весь город и получил щедрое вознаграждение от короля. И по сей день в Кракове у подножия Вавеля можно увидеть яму и статую Вавельского дракона, которая напоминает о героическом поступке сапожника.

Уровень A1

Dawno, dawno temu w Krakowie był smok. Smok był bardzo duży. Miał zieloną skórę, długi ogon i ostre zęby. Mieszkał w jaskini pod zamkiem.

Smok był zły. Każdego dnia chciał jeść. Ludzie dawali mu krowy i owce. Jeśli nie dali jedzenia, smok zabierał ludzi.

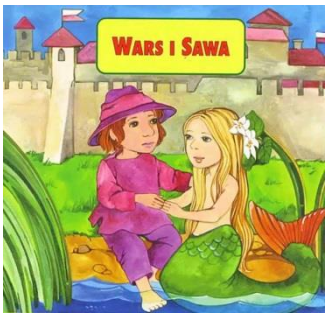
Pewnego dnia przyszedł biedny szewczyk. Miał pomysł. Zabił barana, włożył do środka siarkę i zaszył. Potem rzucił barana do jaskini i uciekł.

Smok zjadł barana. Było mu bardzo gorąco. Bardzo chciał pić. Pobiegł do Wisły i pił, pił, pił… aż pękł!

Szewczyk został bohaterem. Król dał mu nagrodę. Dziś w Krakowie można zobaczyć smoczą jamę i figurę smoka.

Legenda o Warsie i Sawie (Легенда о Варсе и Саве) – skąd wzięła się nazwa stolicy (откуда пошло название столицы)?

Существует несколько легенд о Варсе и Саве (*Legend o Warsie i Sawie jest kilka*):



1. Однажды король Казимир Восстановитель, направляясь из Кракова в Гнезно, попал в бедную рыбацкую хижину. Короля привел туда запах свежей еды. Во время трапезы рыбак рассказал королю о своей семье, которая недавно увеличилась – у него родились близнецы. Однако бедные рыбаки столкнулись с немалыми трудностями, когда решили крестить деток, потому что поблизости не было храма. За великолепное угощение король хотел отплатить хозяевам золотом, но те, согласно старому народному обычаю, оплату за гостеприимство брать не хотели. Тогда король попросил оказать одну услугу – стать крестным отцом при крещении близнецов, которое он вскоре организует. У подготовленного на холме алтаря священник дал по наставлению Казимира мальчику имя Варс, а девочке – Сава. В это же время король Казимир торжественно провозгласил, что с этой поры Петрко Рыбак будет зваться Петром Варшем – королевским рыбаком, отцом Варса и Савы, владельцем простирающейся вокруг пущи. А когда вокруг рыбацкой усадьбы разрастется поселение, он назовет его своим родовым именем, которое сохранится на века. В дальнейшем это место стало называться Варшава.

Уровень А1

Pewnego dnia król Kazimierz jechał z Krakowa do Gniezna. Był bardzo głodny. Zatrzymał się w małej chacie rybaka.

Rybak dał mu smaczne ryby i opowiedział o swojej rodzinie. Powiedział, że ma bliźniaki – chłopca i dziewczynkę. Ale nie mógł ich ochrzcić, bo nie było kościoła.

Król bardzo się ucieszył. Zorganizował chrzest i został ojcem chrzestnym. Dał dzieciom imiona: chłopcu – Wars, dziewczynce – Sawa.

Król powiedział, że rybak ma teraz nowe imię – Piotr Warsz. Dał mu też las i powiedział, że będzie królewskim rybakiem.

Potem w tym miejscu powstało miasto. Król dał mu nazwę Warszawa – od imienia Warsa i rybaka Warsz.

2. В давние времена на берегу Вислы стояла маленькая хижина, в которой жил рыбак Варс с женой Савой. Однажды в этих землях во время охоты потерялся князь Земомысл. Он долго блуждал по лесу, пока не попал в хижину рыбака. Варс и Сава оказали гостеприимство, и утром благодарный князь сказал: «Вы без раздумывания приняли под свою крышу незнакомца и спасли его от голода, холода и диких зверей. Поэтому эти земли навсегда останутся Варшове, чтобы ваша доброта не забылась».

Уровень А1

Dawno temu nad Wisłą była mała chatka. Mieszkał tam rybak Wars i jego żona Sawa.

Pewnego dnia książę Ziemomysł zgubił się w lesie. Było mu zimno i był głodny. W końcu znalazł chatkę.

Wars i Sawa dali mu jedzenie i ciepło. Książę był bardzo wdzięczny.

Powiedział: „Te ziemie będą się nazywać Warszowe – na pamiątkę waszej dobroci.”

Legenda o warszawskiej syrence (Легенда о варшавской русалочке)

Однажды у подножия нынешнего Старого Города вышла из воды очень красивая русалка, чтобы отдохнуть на песчаном берегу. Это место ей так понравилось, что она решила остаться здесь навсегда. К сожалению, живущие там рыбаки заметили, что во время уловов кто-то поднимает волны Вислы, запутывает сети и выпускает из них рыбу. Тогда они решили схватить пакостника. Однако, когда услышали очень красивый голос русалки, искренне полюбили женщину-рыбу, которая с тех пор все вечера скрашивала своим красивым пением. Однажды русалку увидел богатый купец и решил ее схватить. Он поместил ее в деревянный сарай. Плач русалки услышал молодой сын рыбака и при помощи друзей ночью освободил ее. В благодарность за спасение русалка обещала им, что всегда, когда они будут нуждаться в помощи, она защитит их. И с тех пор Варшавская русалочка, вооруженная мечом и щитом, защищает город и его жителей.

Уровень А1

Pewnego dnia piękna syrenka wyszła z Wisły i usiadła na brzegu. Bardzo spodobało jej się to miejsce, więc została tam na zawsze.

Rybacy zobaczyli, że coś rusza wodę i wypuszcza ryby z sieci. Chcieli złapać winnego. Ale kiedy usłyszeli piękny śpiew syrenki, pokochali ją.

Pewnego dnia bogaty kupiec zobaczył syrenkę i zamknął ją w drewnianym domu. Syrenka płakała.

Młody chłopiec, syn rybaka, usłyszał płacz. W nocy razem z przyjaciółmi uwolnił syrenkę.

Syrenka była bardzo wdzięczna. Powiedziała, że zawsze będzie pomagać ludziom w Warszawie.

Dlatego dziś syrenka z mieczem i tarczą broni miasta i jego mieszkańców.

Legenda o księciu Popielu i myszach (Легенда о князе Попеле и мышах)

Давным-давно в городе Крушвица, что на озере Гопло, правил князь Попель. Он очень любил развлечения, застолья и охоту и совершенно не заботился о своем народе. Его жена Герда, немецкая княжна, была очень красива, но имела жестокое сердце. Она боялась, что после смерти Попеля его родственники вместо сыновей князя отдадут трон кому-то другому, и решила избавиться от семейства мужа. Герда подговорила Попеля, чтобы он притворился тяжело больным и позвал всех родственников на прощальный пир для того, чтобы якобы помириться со всей враждующей семьей перед смертью. Все прибыли на прощальное пиршество. Князь попросил, чтобы родственники выпили за его здоровье по рюмке меда, которые подала Герда. Они это сделали и тут же умерли, так как напиток был отравлен. Тела родственников князь сказал выбросить за ворота города и запретил хоронить. Попель убедил жителей, что эти люди хотели его смерти, поэтому понесли за то заслуженное наказание. Однако вскоре в месте выброшенных тел собрались тысячи мышей, которые искали пищу. Когда они все съели, то двинулись в направлении замка, обходя дома обычных крестьян стороной. Мыши с легкостью преодолели стены города и добрались до комнат князя. Тогда Попель со своей семьей укрылся в башне, построенной на острове посреди озера. Но мыши преодолели воду и попали внутрь этой башни. Грызуны съели всех (Попеля и его семью) и пропали. С тех пор Крушвицкая башня называется Мышиной башней.

Уровень А1

W Kruszwicy nad jeziorem Gopło mieszkał książę Popiel. Całe dni pił, jadł i polował. Nie dbał o ludzi. Jego żona Gerda była piękna, ale zła.

Gerda bała się, że po śmierci Popiela jego wujowie zabiorą tron. Powiedziała mężowi, żeby udawał chorego i zaprosił rodzinę na ucztę.

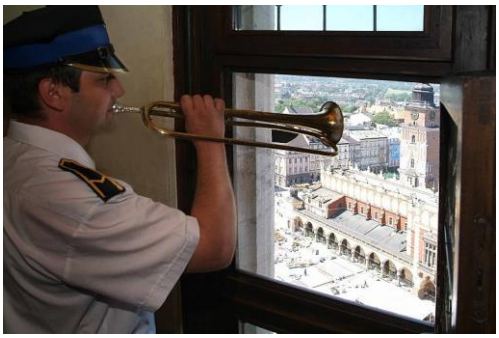
Wszyscy wujowie przyszli. Pili miód, ale napój był zatruty. Wszyscy umarli.

Popiel kazał wyrzucić ciała za bramę. Tam przyszły myszy. Zjadły wszystko i poszły do grodu.

Popiel uciekł z rodziną do wieży na jeziorze. Ale myszy przepłynęły wodę, weszły do wieży i zjadły wszystkich.

Od tego czasu wieża nazywa się Mysia Wieża.

Legenda o hejnale mariackim (Легенда о мариацком хейнале)



Хейнал (сигнал точного времени) стал музыкальным символом Кракова. Эта мелодия звучит и по сей день. Хейнал играют каждый час на четыре стороны света, но музыка внезапно обрывается. И вот почему.

Много лет назад польские земли опустошали безжалостные татары. Однажды трубач (караульный) с Мариацкой башни шел по улице Кракова на свой пост и имел плохое предчувствие. Вскоре с высоты башни он увидел целые орды татар, которые приближались к воротам города. Трубач тут же начал играть хейнал мариацкий. Громко раздаваясь в утренней тишине, мелодия будила жителей. Люди думали, что трубач сошел с ума, но хейнал не умолкал. Вскоре краковяне поняли, что это сигнал опасности и взялись за оружие. Началось сражение за город, и мелодия хейнала подогревала людей к битве. В конце концов, татары поняли, кто предупредил жителей, и в сторону трубача полетели стрелы. Вдруг хейнал оборвался, и над Краковом воцарилась тишина. Трубач погиб от татарской стрелы, не выпуская трубки из рук. И память о его подвиге все еще жива: ежедневно с Мариацкой башни на четыре стороны света звучит хейнал и обрывается в том же месте, как и много лет назад, когда прервала его вражеская стрела.

Уровень А1

Dawno temu na Polskę napadli Tatarzy. Pewnego dnia trębacz z Krakowa szedł na wieżę Mariacką. Miał złe przeczucia.

Wkrótce zobaczył Tatarów blisko miasta. Szybko zagrał hejnał – specjalną melodię. Ludzie obudzili się i wiedzieli, że to znak niebezpieczeństwa. Wzięli broń i zaczęli walczyć.

Tatarzy zobaczyli, kto ich zdradził. Strzelali do trębacza. Jedna strzała go zabiła. Melodia nagle się skończyła.

Dziś hejnał gra codziennie z wieży Mariackiej. Zawsze kończy się tak samo – nagle, jak wtedy, gdy zginął bohater.

Legenda o Piaście Kołodzieju (Легенда о Пясте Колодее)

Во времена правления Попеля в деревне, что недалеко от города Крушвицы, жил со своей семьей (женой Жепихой и детьми) бедный колесный мастер Пяст. Он растил детей, занимался пчеловодством и земледелием, а также делал деревянные колеса для повозок. Когда старшему сыну Пяста исполнилось 7 лет, мальчик должен был принять постриг и от опеки матери перейти к отцу (старинный обряд). Во время пиршества по этому случаю неожиданно появились двое неизвестных странников. Они попросили у Пяста приютить их, чтобы те могли отдохнуть и набраться сил. Пяст пригласил их к столу. В момент пострига (обрезания волос) Пяст попросил странников совершить этот обряд и дать имя его сыну. Один из незнакомцев сделал это, назвал мальчика Земовит, сказал, что это имя принесет ему счастье и славу, и совершил над его головой какой-то таинственный знак (наподобие крещения). Когда обряд был закончен, все приглашенный пошли на кладбище, чтобы молитвами почтить память предков. По возвращении странники попрощались с Пястом и его женой и совершили те же таинственные знаки над их головами, а потом ушли. И никто никогда так и не узнал, кем они были. А в месте пира столы снова были полны еды, будто люди ничего не съели. Спустя годы исполнилось и пожелание странников. Земовит вырос храбрым и умным человеком. После смерти Попеля народ избрал его новым князем. **Так и началась династия Пястов – род, из которого произошли первые короли Польши.**

Уровень А1

Dawno temu, kiedy rządził książę Popiel, niedaleko Kruszwicy mieszkał Piast z żoną Rzepichą i dziećmi.

Pewnego dnia ich syn miał 7 lat. To był ważny dzień – postrzyżyny, czyli pierwszy raz ścina się chłopcu włosy. W tym czasie przyszli dwaj nieznajomi wędrowcy.

Piast zaprosił ich do domu. Jeden z gości obciął włosy chłopcu i dał mu imię Ziemowit.

Po uczcie wędrowcy odeszli. Ziemowit dorastał i był mądry i odważny. Kiedy Popiel umarł, ludzie wybrali Ziemowita na księcia.

Tak zaczęła się dynastia Piastów – rodzina pierwszych królów Polski.

Legenda o Lechu, Czechu i Rusie (Легенда о Лехе, Чехе и Русе)

Чех, Лех и Рус – герои самой популярной легенды о трех славянских братьях – основателях Чехии, Польши и Руси. По одной из версий, три брата охотились вместе, но каждый из них решил пойти в своем направлении. По другой версии, братья выдвинулись в путь в разные стороны в поисках новых поселений. Рус пошел на восток и стал праотцом народов России, Украины и Беларуси. Чех продвинулся на запад на гору Ржип – недалеко от Богемии. А Лех пошел на север. Однажды в лесу он встретил огромного белого орла, охраняющего свое гнездо на дубе. И вскоре сказал: «Давайте построим гнездо!» и основал поселение Гнезно (первая столица Польши). А белого орла выбрал в качестве герба.

Уровень А1

Dawno temu trzej bracia – Lech, Czech i Rus – wyruszyli w drogę. Szukali nowych miejsc do życia.

Lech został na zachodzie i założył Polskę.
Czech poszedł na południe i założył Czechy.
Rus poszedł na wschód i założył Ruś – dzisiejszą Rosję, Ukrainę i Białoruś.

Pewnego dnia zobaczyli piękną krainę: zielone pagórki, niebieskie jeziora i dużo ryb. Wszystkim się podobało, ale Lech był najszczęśliwszy.

Na wzgórzu rósł stary dąb. Na drzewie było orle gniazdo. W środku siedział biały orzeł.

Lech powiedział: „Tu zbudujemy gniazdo!” Od tego miejsca powstała nazwa Gniezno – od słowa „gniazdo”.

Czech poszedł na południe i założył Czechy, a Rus na wschód – i tak powstała Ruś.